

LA ALJAFERIA REAL DE ZARAGOZA

NOTAS PARA SU HISTORIA

P O R

JOSE M.ª MADURELL MARIMON

El monarca que más interés mostró para el engrandecimiento del regio alcázar cesaraugustano, indudablemente, fue Pedro el Ceremonioso (1), tan afectado por las obras públicas (2), no obstante las agitadas luchas para el apaciguamiento de Cataluña y Mallorca y las turbulencias de los nobles, que amparados en el privilegio de la Unión, no cesaban de conspirar contra el soberano (3).

Los presentes comentarios, notas y textos documentales alusivos al palacio real de la Aljafería zaragozana pueden, en parte, contribuir al estudio histórico-artístico-arqueológico de esta mansión palatina, en la que el susodicho monarca, a pesar de su accidentada vida, habitó en muchas ocasiones, en la que hubo de acometer importantes obras —de las que, por desgracia, pocas han llegado hasta nosotros (4)— y de cuyo proceso histórico-artístico (de algunas de ellas), tal vez, la presente aportación documental permita dar una ligera idea.

(1) Albareda, Hermanos: *La Aljafería. Datos para su conocimiento histórico y artístico y orientaciones para una restauración y aprovechamiento del edificio* (Zaragoza, 1935), pág. 52.

(2) Madurell Marimón, Josep M.ª: *Pere el Ceremoniós y les obres públiques. "Miscel·lània Finke d'Història i Cultura Catalana". "Analecta Sacra Tarraco-nensia"* (Barcelona, 1935), pág. 371.

(3) Albareda: *La Aljafería...*, pág. 52.

(4) *Ibidem*, pág. 53.

I

EL REAL PALACIO

En las postrimerías del siglo XIII, en 1293, Jaime II mandaba al merino de Zaragoza cuidase de la reparación de la Aljafería (5).

Este mismo monarca, plenamente capacitado de la importancia de las edificaciones emprendidas en dicha mansión palatina, en 31 de octubre de 1301, concedía el título de maestro-director de las obras de la Aljafería de Zaragoza al sarraceno Mahomet Bellito, como sucesor de su padre, Jucef Bellito, en el ejercicio del mismo cargo (doc. 1).

Pedro el Ceremonioso, durante su estancia en Barcelona, en 23 de febrero de 1352, ordenaba se embaldosase la cámara morisca de la Aljafería en la parte en que estaba pintada la historia de "Jaufre" (6).

La edificación de la nueva mansión palatina en el jardín o huerta de la Aljafería de Zaragoza, en 6 de abril de 1356, movía al monarca Ceremonioso, desde Monroyo, a instar a su escudero de cámara Blas Aznar de Borau, o Blasco Aznares de Borau, así indistintamente llamado, para que cuidase de dicha obra, y no de otras, de acuerdo con el memorial del que ya se le hizo entrega, ya que del régimen de la Aljafería y demás obras de la misma cuidaría el comisionado de Su Majestad Juan o Eximén de Osca (doc. 6).

Simultáneamente, nuestro monarca ordenaba al merino Juan Eximén o Eximenis de Osca, facilitase habitación al aludido noble durante la ejecución de tales obras hasta el total acabado de las mismas y, al propio tiempo, se encargase de satisfacer al custodio de aquel real palacio su correspondiente salario (doc. 7).

En la misma jornada de la expedición de la anterior misiva, nuestro soberano escribía a su comisionado Blasco Aznares de Borau facultándole para recibir del merino de Zaragoza, Juan Eximén de Osca, maderas y otros materiales almacenados en la Aljafería destinados a la obra de dicha real mansión palatina (doc. 8).

Nuestro dinasta, desde Morella, en 8 de abril de 1356, instaba a

(5) ACA (= Archivo de la Corona de Aragón), reg. 255, fol. 141. Barcelona, 21 marzo 1293 (12 kalendas abril 1292).

(6) Rubió y Lluch, Antoni: *Documents per l'Història de la Cultura Catalana Mig-Eval*, I (Barcelona, 1918), pág. 159, doc. CLX.

su escudero Blasco Aznares de Borau para que, con motivo de las obras que se efectuaban en la Aljafería, el custodio del sobredicho regio alcázar no fuese desalojado de la torre de Galiana (7).

Semanas más tarde, Pedro el Ceremonioso, en 20 de mayo, durante su estancia en Perpiñán, preocupábase del suministro de los colores necesarios para la decoración del maderamen de la real mansión aljaferiana, reiterando la orden verbalmente dada en su transitoria estancia en Barcelona e incumplida por el destinatario de la real misiva, en la que lamentablemente se omitía su nombre. Comprobamos cómo la citada informalidad cuidó de notificarla al monarca el comisionado de dichas obras Blasco Aznares de Borau (doc. 9).

En la misma fecha de la anterior misiva, Su Majestad escribía al comisionado de las obras del palacio real de la Aljafería, Blasco Aznares de Borau, ratificándole la orden de que no se entrometiese en las obras del huerto y vergel confiadas al noble Juan Eximén de Osca, hortelano de aquella real mansión. Al propio tiempo, comunicábale que la Aljama de los sarracenos de Zaragoza abonaría 2.000 sueldos iaqueles del subsidio correspondiente al año 1356, para invertirlos en las obras de dicho real palacio (doc. 10), tal como consta en la orden dada a los singulares de dicha Aljama para el pago de dicha suma de dinero al aludido comisionado real (doc. 11).

Días después, en 4 de junio de 1356, Pedro el Ceremonioso, asimismo desde Perpiñán, mandaba expedir otra misiva a Blasco Aznares de Borau, en contestación a la que éste anteriormente le enviara, manifestándole su complacencia de que las huertas y las obras de la Aljafería fuesen regidas, practicadas y ordenadas por su consejero Juan Eximén de Osca, dándose por enterado del envío de colores y tintes. Recordábale, además, cuidase de proveer a la obra de dicho real palacio, ordenada por el propio monarca dentro del ámbito de la Aljafería, como en otras ocasiones ya se le indicara, sin inmiscuirse en las obras de las huertas ni en las de la Aljafería, pero sí tan sólo de ocuparse en los trabajos constructivos de la referida mansión palatina. En la misma real epístola no se omite detallar las asignaciones de dinero para el pago de tales edificaciones (doc. 12).

Por otra carta real remitida en 7 de junio de 1357, nuestro dinasta

(7) López de Meneses, Amada: *Documentos culturales de Pedro el Ceremonioso*. "Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón". Zaragoza, V (1952), pág. 696, doc. 33.

informaba a su consejero y maestro racional Berenguer de Codinachs de la comisión confiada a Blasco Aznares de Borau, por razón de las obras de las casas de la Aljafería, y que a causa de las realizadas en la cámara y palacio se invertían importantes sumas de dinero, por lo que era conveniente practicar una liquidación de cuentas (doc. 14).

En otra oportunidad, en 7 de febrero de 1357, Pedro el Ceremonioso encargaba al baile general de Cataluña, Pedro Ça-Costa, el envío de doce columnas con sus bases y capiteles para un idéntico número de ventanas de las habitaciones reales de la Aljafería (8), cuyo importe consta debía satisfacerlo el tesorero real Bernardo de Olzinelles, aparte del abono de tres piezas de paños de oro adquiridas en Perpinyá (docs. 16 y 17).

En 20 de enero de 1357, nuestro monarca, en carta dirigida a Blasco Aznares de Borau, después de lamentarse del retraso de las obras de la Aljafería, por la falta de maestros de ribera sarracenos, le ordenaba obligase a tales artífices a trabajar en ellas (doc. 13).

El merino de Zaragoza Juan Eximén de Osca, en el acta de la liquidación de cuentas de su oficio, del período comprendido entre el 18 de octubre de 1352 hasta todo el mes de febrero de 1357, incluía un inventario de los objetos entregados por orden del rey a Blasco Aznares de Borau, entre los que se consignan diversas partidas de madera de abeto y pino, diferentes utensilios hallados en la cocina de la Aljafería, libros, ornamentos litúrgicos, corporales, un incensario, dos lámparas moriscas de vidrio, etc., todo ello depositado en la capilla de San Martín de la Aljafería, así como una relación detallada de mobiliarios, materiales de construcción y clavazón (doc. 15).

Ibrahim Caparrós, artífice sarraceno, realizó una labor pictórica de las casas de la Aljafería, por lo que, por orden del rey, le fueron abonados 100 sueldos jaqueses (9).

(8) *Ibidem*, pág. 702, doc. 39.

Véase la anotación de pago de 160 sueldos barceloneses a Blasco Aznares de Borau, "per part del senyor rey, per a ops de la obra que'l dit senyor manava fer en l'Aljaferia de Saragoça, .V. càrregues de colones de finestres e de capitells, en que havia .XII. colones e .XLVIII. pedres de capitells". ACA. RP (= Real Patrimonio), reg. 783, fol. 180 v.

(9) Madurell Marimón, José M.^o: *El pintor Lluís Borrassà. Su vida, su tiempo, sus seguidores y sus obras. I. Texto. Apéndice documental. Índices*. "Anales y Boletín de los Museos de Arte de Barcelona". Ayuntamiento de Barcelona. VII (1949), pág. 106; *III. Apéndice documental...* "Anal. y Bol.", X (1952), pág. 27, doc. 402.

Por dos anotaciones de pago a Blasco Aznares de Borau, camarero del rey, sabemos cómo, en el transcurso del año 1358, percibía del tesorero real 1.000 sueldos jaqueses, los cuales debía invertir en la obra de los fosos de la Aljafería (doc. 18). Consta, además, cómo el aludido artesano recibió de Pedro Dez-Vall un lote de armas compuesto de 50 ballestas de estribo, 100 paveses, 5.000 virotos, "viratons", y 20 cloques, "croc", para el aprovisionamiento de la misma real mansión (doc. 19).

Otras sumas de dinero, satisfechas al merino de Zaragoza Sancho de Martes, deberían invertirse en pago de las obras ordenadas por Pedro el Ceremonioso para la construcción de una cámara en la Aljafería, y al mismo Blasco Aznares de Borau, para edificaciones de dicho real palacio (10).

La construcción de una chimenea en el hogar de la lumbre, "alfaneya", de la Aljafería ocupó la atención de nuestro soberano, como lo manifiesta la orden por éste dada al merino de Zaragoza Sancho de Martrey o Martes, así indistintamente llamado, en 16 de diciembre de 1359, cuya obra debía practicarse de acuerdo con el informe que le facilitaría Blasco Aznares de Borau, de manera que la tuviese terminada cuando Su Majestad viniese a la ciudad de Zaragoza, a la que entendía llegar dentro de breves días (doc. 22).

Los trabajos constructivos emprendidos en la real mansión zaragozana, principalmente, requerían el aprovisionamiento de maderamen que el monarca Ceremonioso supo prevenir, al ordenar a su mayordomo el noble Pedro Jordán de Urríes cuidase del suministro de cien maderos de pino de los valles de las montañas de Jaca, de seis manos de ancho y 40 de largo, y en el caso de que no pudiese totalizar la cifra de cien pinos, podría completarla con maderos de abeto (doc. 23).

Curiosa de por sí es la referencia relacionada con el aprovisionamiento de 2.636 pasadores para el abastecimiento de la Aljafería y del castillo de Calatayud (11).

Pedro el Ceremonioso, durante su estancia en Zaragoza, en 12 de marzo de 1366, en previsión del cambio de su residencia a la Alja-

(10) ACA. RP, reg. 782, fols. 230 v., 365; año 1358.

(11) ACA. RP, reg. 785, fol. 131 v. Recibo calendado en 2 de abril de 1361. Nota del pago del citado suministro efectuado en el mes de octubre de 1368.

fería, dio orden al merino Domingo López Sarnes para que cuidase de la reparación o nueva construcción de puertas, postigos de ventanas y otras cosas necesarias a las cámaras palatinas destinadas al servicio tanto de su real persona como de las de sus oficiales y servidores (doc. 29).

Meses después nuestro dinasta, desde el monasterio de Santa María de Montserrat, en 7 de octubre de 1366, en una misiva dirigida a los hombres buenos de Zaragoza, exponía la gran necesidad de que tan notable casa como era la Aljafería, estuviese guardada, por razón del peligro que representaba la presencia de las compañías inglesas en Navarra, por lo que convenía fuese defendida y guardada, alegando que su pérdida sería irreparable por tratarse de un solemne albergue en el que los reyes, una vez coronados, celebraban su fiesta. Por todo ello, ordenaba al merino Pedro Martínez de Gasenat dispusiese lo menester para la defensa de la real mansión (doc. 30).

Posteriormente, el monarca Ceremonioso se complacía en disponer la decoración de aquel real palacio. Así, desde Barcelona, en 17 de diciembre de 1366, solicitaba de su ayudante de cámara García de Verdú el envío a nuestra ciudad condal, antes de la próxima fiesta de Navidad, de paños historiados de su cámara: el de San Juan Bautista, el verde y el de Aristóteles. Disponía, además, la entrega a su camarero Pedro Ça-Costa, teniente del castillo real de Tortosa, de los demás aparejamientos de su cámara, a fin de que cuando el referido soberano estuviese en Zaragoza, le fuesen remitidos por la vía fluvial (doc. 31), indudablemente, destinados para su cámara regia de la Aljafería.

En la misiva de Pedro el Ceremonioso fechada en Barcelona en 20 de abril de 1368, dirigida al merino de Zaragoza, solicitaba informes sobre el estado de la obra de la Aljafería. Al propio tiempo, ordenábale le indicase las dimensiones del altar de Santa Ursula, ya que entendía proveerlo de un retablo apropiado para tales medidas (documento 33).

Varias anotaciones de pagos de cantidades satisfechas al merino Blasco Dez-Lor o Azlor y a Blasco Aznares de Borau, en el transcurso del año 1370, constan cómo dichas sumas de dinero fueron aplicadas a las obras de la Aljafería (12).

(12). ACA. RP., reg. 786, fols. 55 v., 69, 150 v.

Aparte de ello, Bartolomé de Seissa, racionero de la iglesia de Santa María del Pilar de Zaragoza, por razón de tales trabajos constructivos, en el año 1367, debía satisfacer 10 florines de oro de Aragón, por lo que en concepto de garantía prendaria del abono de dicha cantidad hizo entrega a Juan Royo, beneficiado y capellán real de la Aljafería, del libro intitulado "Licieterio Dominical e Responsori" (13).

El monarca Ceremonioso, desde Tárrega, en 18 de mayo de 1372, ordenaba al baile de Huesca se personase en la Aljafería de Zaragoza para que viese los candelabros para blandones depositados en su real cámara, en la alcoba de su dormitorio, a fin de que mandase fabricar otros dos similares para instalarlos en su cámara regia del castiello de Lérida, los cuales, una vez manufacturados, cuidaría de remitirlos al obrero de aquella fortaleza Pedro de Montanyana. Para el pago del precio y gastos de transporte de los mismos le manifiesta lo efectuase con dineros procedentes de las rentas de la bailía vicense, y caso de no disponer de numerario, lo indicase al procurador del mayordomo real Pedro Jordán de Urríes para que éste anticipase dicha suma de dinero (doc. 38).

Casi dos meses después, en 11 de julio de 1372, nuestro soberano, desde Barcelona, escribía al merino de Zaragoza Blas o Blasco de Lauro o Azlor para que procurase elegir un hombre idóneo para guardián de la Aljafería, pero con la obligada residencia en la misma, con el salario anual de cien sueldos jaqueses, asignado sobre los derechos y emolumentos del oficio de su merinato (doc. 39).

Al ciudadano de Zaragoza Gil Pedro de Buysan, en 15 de enero de 1373, desde la ciudad de los Condes, le fue remitida una real epístola, en contestación a la suya, sobre el negocio de la escribanía del zalmedinato de Zaragoza, cedida en arriendo a Bruno de Escahués, cuyas rentas, según la intención del soberano, se destinarían para dotar una capellanía en el altar de San Jorge de la Aljafería (documento 40).

En una epístola del mismo rey, remitida desde Barcelona, calendada en 31 de enero de 1373, sin indicación del destinatario, dispone la aplicación del importe de las primicias del Obispado ilerdense, in-

(13) *Ibidem*, fol. 64 v.

distintamente, para las obras del castillo real de Lérida y de la Aljafería de Zaragoza (doc. 41).

Motivo de atención de Su Majestad fue la provisión de mesas y bancos para el servicio de la Aljafería. Para ello, desde Barcelona, en 30 de marzo de 1373, en carta al merino Blasco de Azlor, ordenábase forzase a la Aljama de los judíos de Zaragoza se encargase de la manufactura del antedicho mobiliario (doc. 42).

En otra oportunidad, el mismo Blasco de Azlor ocupábase de la adquisición de cuatro mil virotos, "viratons", para el aprovisionamiento de la Aljafería (14).

Sabemos de la intervención en las obras del palacio aljaferiano de los obreros del mismo Farays Allabar y Abraham de Pina, sarracenos cesaraugustanos. Así es de ver en la orden dada desde Valencia por Pedro el Ceremonioso, en 20 de septiembre de 1382, dirigida al merino de Zaragoza Gil de Sada, para confiarle el pago de gratificaciones a ambos operarios (doc. 44).

Cuatro años después, desde Barcelona, en 26 de enero de 1386, fueron expedidas instrucciones dirigidas al merino de Zaragoza, expresamente dictadas por dicho monarca, para la plantación de plantas y sarmientos de "vin grech", es decir vino de racimos de parra de enramada, sobre los andamios del vergel aljaferiano, de forma apropiada para la formación de emparrados. Curiosidad digna de nota es la indicación de que las operaciones de tal plantado precisamente se realizasen a partir del mediodía de la próxima jornada del 4 de febrero hasta la misma hora del día sexto de dicho mes (doc. 46).

Juan I de Aragón, heredero y sucesor en el trono de su padre Pedro el Ceremonioso, mostró asimismo gran predilección hacia la Aljafería. Así lo certifica la epístola expedida en Villafranca, en 5 de diciembre de 1387, dirigida al merino Lope Sánchez de Ahuero, manifestándole su complacencia por las obras iniciadas en la mansión real aljaferiana. Al propio tiempo, exponíale su voluntad de que en todas las nuevas edificaciones solamente se plasmasen su emblema real, los de la Cruz de San Jorge, el de la cruz blanca sobre campo cárdeno, el de las cuatro cabezas de moro y el de su esposa la reina. Aparte de ello, ordenaba la colocación de liebres vivas en la huerta mayor. Y, finalmente, anunciaba su próxima entrada en Zaragoza, en

(14) ACA. RP, reg. 787, fol. 389; 5 enero 1377.

la víspera del Domingo de Ramos, manifestando se disponía a celebrar su coronación el día 25 de abril (doc. 48).

Aquel mismo monarca, mediante carta calendada en el monasterio de Santa María de Vallonzella, del territorio de Barcelona, el 18 de abril de 1388, remitida al aludido merino, notificábale su inmediata salida para Zaragoza en aquel mismo día, con el propósito de llegar a dicha ciudad el día 14 del siguiente mes de mayo, por lo que le ordenaba aparejase y reparase los establos y pesebres de la Aljafería y los de la Alhóndiga de los moros cesaraugustanos (doc. 49).

El mismo dinasta, desde Zaragoza, en 24 de diciembre de 1390, solicitaba, por escrito, el envío del destilador, "estillador", de piedra de Mallorca y pavos. Aparte de ello, pedía la remesa de seis naranjos, siete esquejes de higuera, de "Bugiçot", con el propósito de plantarlos en el vergel aljaferiano (doc. 50).

Documentadas referencias del reinado de Martín el Humano certifican la intervención directa de dicho monarca en la instalación de vidrieras en la Aljafería. Así, en 17 de enero de 1398, desde Zaragoza, solicitaba de un tal mosén Lope la remesa de vidrios para las ventanas de dicha real mansión con estas concisas palabras: "como nos hayamos menester algunos vidrios por algunas vedrieras o fenestras que havemos feytas en la nostra Aljafaria" (15), todo lo cual evidencia haberse practicado importantes obras durante su real mandato.

Meses después, en 30 de mayo, el propio rey Martín, en carta al rey su sobrino, sin indicación del nombre patronímico del mismo, anunciábale le devolvía los carpinteros que éste en otro tiempo le prestara, los cuales, según refiere, tan artificiosamente y bien obraron en la aludida mansión real aljaferiana (doc. 51).

La carta real circular dirigida a los colectores, receptores y distribuidores de la colecta del morabatín del reino de Aragón, expedida en Barcelona en 18 de agosto de 1408, ordenaba la aplicación parcial del citado impuesto para las obras de reparación del castillo de la Aljafería, que dicha epístola califica de construcción notable y antigua, "constructione notabili et antiqua" (16).

Fernando I el Honesto o de Antequera, sucesor en el trono del rey Martín el Humano, desde Barcelona, en 4 de enero de 1413, dio

(15) ACA, reg. 2.240, fol. 32 v.

(16) ACA, reg. 2.251, fol. 94 v.

orden a su tesorero Juan Dez-Pla pagase 1.000 florines de oro de Aragón al merino de Zaragoza Pardo de la Casta, en abono de las obras a ejecutar en la Aljafería, dispuestas por dicho monarca (doc. 52). La antedicha orden de pago fue comunicada al aludido merino en la misiva real expedida en el día siguiente, en la que se disponía se pudiese mano en tales trabajos constructivos (doc. 53).

El antedicho soberano, en su eventual estancia en Barcelona, en 25 de enero de 1413, mandaba al referido merino cuidase de la reparación de las cámaras, tineles, patios y cocinas de la mansión real aljaferiana (doc. 54), a fin de habilitarla para las próximas fiestas de su coronación.

Durante el sitio de Balaguer, en 22 de septiembre de 1413, el aludido monarca solicitaba del merino de Zaragoza el envío, por persona de confianza, de una adarga guardada en la Aljafería (doc. 55).

Por otra parte, el referido dinasta, hallándose en Lérida, en 30 de diciembre de 1414, mediante real misiva, confiaba a su escribano de ración cuidase de enderezar y reparar la torre del viento de la Aljafería, por cuanto en ella se hospedaría el primogénito, el infante Alfonso, es decir, el mismo que, al suceder en el trono a su padre, fue distinguido con el calificativo de el Magnánimo.

Confiábale, además, cuidase de la colocación de ventanas provistas de paños encerados, del blanqueo de la cámara del camarlengo, la construcción de una reja en la capilla de San Jorge, y disponer, debajo de la tribuna, de un departamento de tablas para la cámara de paramentos, a fin de hospedar en ella al infante Juan (doc. 56), señor de Lara y duque de Peñafiel y Montblanch.

Señalemos la existencia de la sala llamada del "Tinell", una de las dependencias de la Aljafería, indicada en la sentencia real en 19 de junio de 1414, "in nostra audiencia que celebratur in aula vulgariter nuncupata lo Tinell Aljaffarie" (17).

II

LA REAL CAPILLA PALATINA

Una documentada referencia del año 1300 corresponde a la disposición dictada por Jaime II para la custodia de la Aljafería, con-

(17) ACA, reg. 2.418, fol. 38.

fiada al presbítero que diariamente celebraba misa en la capilla de dicha real mansión (18).

En 26 de agosto de 1339, el merino de Zaragoza Miguel Palazín, por encargo de Pedro el Ceremonioso, cuidaría de hacer plásticamente representar el emblema heráldico de su esposa, la reina María de Navarra, en el crucero de la nueva capilla real aljaferiana, de manera que figurase simultáneamente con el escudo del monarca (doc. 2). Cinco años después, el aludido soberano instituía seis presbiteratos en la misma capilla, "in capella Aljafarie nostre civitatis Cesarauguste" (19).

El camarero real Blasco Aznares de Borau, en 1358, por mandato del rey, percibía 483 sueldos y 4 dineros jaqueses para invertirlos en obras de la capilla nueva de la Aljafería (doc. 20).

Asimismo, en el siguiente año, acreditaba cómo en tiempos del merinato de Juan Eximén de Osca se le hizo entrega, para el ornato y servicio del culto de la citada real capilla, de dos paños de oro, un cáliz de plata con su patena, todo lo cual, por su condición de custodio de la Aljafería, debía guardar y conservar en la aludida capilla palatina (doc. 21).

La aportación pecuniaria, otra de las preocupaciones de Pedro el Ceremonioso, movióle a encomendar a Bernardo Margarit, comprador de su primogénito el infante Juan, que de los 6.000 sueldos jaqueses, precio del arrendamiento de las salinas de Castellar y Remolinos, abonase mil unidades de dicha moneda al teniente real de la Aljafería, Blasco Aznares de Borau, destinadas para la compra de libros para la capilla de dicho palacio (doc. 26). Aquel mismo mandatario inver-

(18) "... Intendentes ordinare quod illa qui a modo Aljafariam Cesarauguste custodierit esset presbiter qui qualibet die celebraret misam et alia divina officia in capella qui est in palacio dicte Aljafarie, et reciperet qualibet die illos duodecim denarios, et illos septuaginta solidos jaccenses annuatim, per vestibus, quos recepit Dominicus Johannis, qui nunch tenet dictam Aljafariam, ex concessione illustrorum dominorum Jacobum, avi nostri, et Alfonsi, fratris nostri, recolende memorie regum Aragonum...".

ACA, reg. 197, fol. 194; Zaragoza, 18 septiembre 1300 (14 kal. octubre). Véase: Nougues Secall, Mariano: *Descripción e historia del Castillo de la Aljafería sita extramuros de la ciudad de Zaragoza*. Antonio Gallifa (Zaragoza, 1846), páginas 50, 120, nota ap. 5.

(19) ACA, reg. 881, fol. 73; Lérida, 23 septiembre 1346 (9 kalendas octubre).

tiría, además, otras sumas de dinero para la adquisición de ornamentos litúrgicos para idéntico destino (20).

La capilla real de la Aljafería contó con la existencia de suntuosos retablos pictóricos para su embellecimiento, plasmados y policromados por los mejores artífices de la época.

Pedro el Ceremonioso, a comienzos de su reinado, en 24 de mayo de 1339, dispuso el pago de dos retablos para el altar de la capilla de la Aljafería real de Zaragoza, cuyas pinturas fueron confiadas a Ferrer Bassa (21), es decir, el artista de gran calidad y de reputada nombradía.

En 1361 se hace mención del retablo de San Jorge de la capilla nueva de la reina de la Aljafería (22), y se dan instrucciones para su traslado de Barcelona a Zaragoza (23).

Una breve y documentada referencia relacionada con la reparación del retablo del altar de la capilla aljaferiana aparece en la carta que el antedicho monarca mandó expedir en "Sessa", en 25 de marzo de 1364, dirigida al merino de Zaragoza (doc. 27).

III

LA COLECCION ZOOLOGICA

Una de las características señoriales de nuestros monarcas indudablemente fue la de enriquecer sus palacios con notables colecciones zoológicas. Por ello no es de extrañar que Pedro el Ceremonioso, en su afán de coleccionismo, desde Valencia, en 14 de enero de 1342, ordenara al merino de Zaragoza Miguel Palazín cuidase de que la porción diaria de doce libras de carne para la alimentación de los leones,

(20) ACA. RP, reg. 782, fol. 375; año 1361 (?).

(21) Rubió y Lluch: *Documents...* I, pág. 118, doc. CII.

Sanpere Miquel, Salvador: *La Pintura Mig-Eval Catalana. I, Els Trescentistes* (Barcelona, 1906), págs. 179 y 180.

Trens, Manuel: *Ferrer Bassa i les pintures de Pedralbes*. "Institut d'Estudis Catalans. Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica", VI (Barcelona, 1936), pág. 165, doc. VIII, X.

(22) Rubió y Lluch: *Documents...* II, pág. 34, doc. CXXXIV; 15 enero 1361.

(23) Madurell Marimón: *El pintor Lluís Borrassà... II. Apèndice documental*. X (1952), pág. 31, doc. 4.

ciervos y otros animales de la Aljafería, fuese aumentada hasta 25 libras, cuyo importe se abonaría al guardián de los leones, llamado Juan, "*Johanni, de officii custodiendi et pensandi leones et cervos et alia animalia nostra in Aljafaria civitatis predictae, provisione cervorum et animalium predictorum*", así como el abono de la provisión de vestir de dicho custodio (24).

Nuestro soberano desde Perpiñán, en 12 de septiembre de 1350, comunicaba al merino zaragozano Juan Eximén de Osca, que por conducto de Pedro Ortiz le remitía un león joven con miras a instalarlo en la Aljafería, junto a la leona, evitando que ésta le infiriese daño alguno, disponiendo que de la manutención de ambos animales cuidasen los judíos de la Aljama de Zaragoza (doc. 4).

Este primordial interés y afición al coleccionismo Su Majestad lo exterioriza, otra vez, en 6 de agosto de 1353, durante su eventual estancia en Valencia, al solicitar del judío que cuidaba de la provisión de comida a los leones de la Aljafería, le notificase cuál era la ración y el coste de la carne que diariamente consumían dichos animales confiados a su custodia, así como la cuantía del salario remunerativo de su labor, lo cual dice le convenía saber a fin de tasar la provisión de los leones que dicho monarca en aquel entonces tenía en la ciudad del Turia y señalar la gratificación de su custodio (doc. 5).

Los judíos encargados de la manutención de las fieras de la Aljafería sabemos fueron Gento de Alfia en el siguiente año de 1354 (25) y Açach Taboch en el cuatrienio 1368-1371, respectivamente (26).

En virtud de la disposición real expedida en 15 de octubre de 1365, el merino de Zaragoza había de disponer del albergue de los leones y de las casas de la Aljafería para hospedar en ellas el leoncito que nuestro soberano le enviaba por conducto de Gabriel de Canelles, pero evitando que dicho animalito sufriese algún enojo que le pudiese hacer la leona (doc. 28).

A Francisco Marrades le fue remitida una carta, despachada en Lérida a 2 de marzo de 1367, en la que el rey le ordenaba cuidase del envío de una leona por mar hacia Tortosa y desde allí por la vía fluvial hasta Zaragoza (doc. 32).

(24) ACA, reg. 1.304, fol. 147 v.; Valencia, 14 enero 1342 (19 kal. febr. 1341).

(25) Albareda: *La Aljafería...*, pág. 59.

(26) ACA, reg. 734, fol. 43; Barcelona, 30 enero 1368; reg. 747, fols. 129 v., 130; Valencia, 25 octubre 1369; reg. 756, fol. 45; Tortosa, 4 febrero 1371.

El interés demostrado por Pedro el Ceremonioso hacia la colección zoológica aljaferiana lo patentiza también la orden dada en Monzón, en 9 de junio de 1370, dirigida al secretario de los judíos de Barcelona, a fin de que proveyese lo necesario para el traslado de la leona, que nuestro monarca tenía en dicha ciudad, hasta la Aljafería, acompañada del hombre que cuidaba de alimentarla, con la condición de entregarla al merino de Zaragoza (doc. 34).

Posteriormente, el mismo monarca, desde Tortosa, en 27 de enero de 1371, escribía al obispo de Valencia Jaime de Aragón, su primo, comunicándole la existencia de dos leones en la Aljafería y que, deseando poseer un león, le rogaba se sirviese entregar el suyo al portador de su real misiva (doc. 34).

A los adelantados de la Aljama de los judíos cesaraugustanos, por orden de Pedro el Ceremonioso, fechada en 4 de febrero de 1371, les fue remitida una carta en la que se les notificaba que por relación del judío Açach Taboch, leonero de la Aljafería, sabía cómo habían restituido a los judíos francos de dicha ciudad todo lo que habían pagado a Vicente Ballester, por parte del rey, por razón de una demanda que se les hizo. Como quiera que tales adelantados se negaban a restituir a dicho leonero la cantidad por éste satisfecha por idéntico concepto, nuestro monarca dispuso le fuese devuelta dicha suma de dinero, por considerar que el aludido custodio de los leones no era de peor condición que los demás judíos zaragozanos, "que dit lleoner sigui de pitjor condició que els altres jueus de la ciutat" (27).

Meses después, en 10 de mayo, el mismo monarca mandaba a los aludidos adelantados de la Aljama judaica zaragozana proveyesen a la manutención de un león que Su Majestad tenía en la Aljafería, de acuerdo con la forma acostumbrada para el sustento de los demás leones guardados en dicha real residencia (doc. 35).

Posteriormente, el rey Ceremonioso dispuso el traslado de una leona desde Zaragoza a fin de afincarla en Huesca, el mantenimiento de la cual correría a expensas de la Aljama de los judíos oscenses.

Como quiera que éstos, por razón de otras cargas a las que eran obligados, no podían soportar los gastos inherentes a la citada provisión de alimentos, ni, por otra parte, la aludida Judería disponía de lugar suficiente y seguro para dar albergue a dicho animal, nues-

(27) ACA, reg. 756, fol. 45: Tortosa, 4 febrero 1371.

tro soberano dispuso el traslado de dicha leona a la ciudad de Calatayud, en donde existían lugares apropiados para más seguramente estar.

Para tal fin, Su Majestad mandó expedir una carta-circular, calendarada en Caspe en 26 de diciembre de 1371, dirigida al justicia, baile, zalmedina y otros oficiales reales, así como a los jurados y hombres buenos de Huesca, para que facilitasen un carro y la bestia o bestias que fuesen menester para el traslado de la susodicha leona desde esta última ciudad a la de Calatayud, así como los hombres necesarios para la custodia de la aludida fiera y bien alimentarla, cuyos gastos serían de cuenta de los judíos oscenses, a los cuales nuestro monarca especialmente recomendaba pusiesen en ello tal cuidado para que la referida leona viajase sana y segura y evitasen que por la falta de bestias ni de hombres ni aun de lo necesario para su provisión, pudiese sufrir peligro alguno (doc. 36).

Simultáneamente a la remesa de la antedicha carta real, por orden de Su Majestad se expedía otra misiva a los adelantados de la Aljama de los judíos de Calatayud para que se hiciesen cargo de la leona, para albergarla dentro del castillo de la judería, proveyéndola de cuanto fuese menester de los bienes propios del aludido barrio judaico (doc. 37).

Acaecida la muerte de una leona, Pedro el Ceremonioso, con miras a no mermar su colección zoológica, quiso suplir su falta con la sustitución por otra. Para tal fin, en carta suscrita en Villafranca del Panadés en 26 de septiembre de 1384, suplicaba a su primo Jaime de Aragón, obispo de Valencia, el envío, una vez más, de una de su propiedad (doc. 45).

Juan I de Aragón, continuador de la colección zoológica de la Aljafería mantenida por su padre y antecesor en el trono Pedro el Ceremonioso, en 24 de octubre de 1387, desde el monasterio de Santa María de Valldonzella, del territorio de Barcelona, escribía a García de Boria, lugarteniente de merino de Zaragoza, en respuesta a la carta que éste le enviara certificatoria del nacimiento de un leoncito y una leoncita, acaecido en la Aljafería, por lo que el rey daba evidentes muestras de su complacencia.

En la susodicha real misiva, el aludido soberano anuncia la próxima salida de Barcelona del merino de Zaragoza para regir su oficio, recomendándole cuidase de que ambos animales fuesen debidamente

alimentados de leche de cabra y “que a la madre ni a los fillos no fallezca en ninguna cosa, antes sean bien pensados” (doc. 47).

IV

HUESPEDES DE LA REAL ALJAFERIA

Dos misivas reales expedidas por Pedro el Ceremonioso en 18 de noviembre de 1360, durante su permanencia en Barcelona, remitidas al arzobispo de Zaragoza Lope Fernández de Luna y a Blasco Aznares de Borau, vemos son alusivas a un ilustre huésped de la Real Aljafería. En la primera real epístola nuestro monarca manifiesta cuánto le desplace que la condesa de Luna no estuviese aún curada, y, en contraste, exterioriza su complacencia de que se hospedase en la Aljafería (doc. 24). En la segunda carta nuestro dinasta dio orden al aludido Blasco habilitase dicha real mansión para albergar en ella a tan ilustre dama, dándole para ello las pertinentes instrucciones para mantener las huertas cerradas, a fin de facilitar el acceso a las mismas a tan augusta señora (doc. 25).

Finalmente, en tiempos de Alfonso el Magnánimo, esta mansión de la realeza albergó al artífice platero Rigaut Sunyer durante el tiempo de la práctica de obras de orfebrería en servicio del monarca. Así lo certifica la carta real escrita en Sagunto, “Murvedre”, en 23 de mayo de 1418, remitida al merino de Zaragoza Pardo de la Casta, anunciándole la próxima llegada a dicha ciudad del aludido platero, ordenándole le proporcionase la casa que la viuda del noble Pedro de Urrea tenía en el recinto de la Aljafería (doc. 57).

Recordemos también cómo el palacio real mayor de Barcelona, en tiempos de Alfonso el Magnánimo, sirvió asimismo de albergue a artistas favoritos del citado monarca (28).

* * *

Para terminar, señalemos la carta dirigida por el monarca Ceremonioso a su tío el infante Pedro, conde de Ribagorza y de las Mon-

(28) Madurell Marimón, José María: *Las antiguas dependencias del palacio real mayor de Barcelona*. “Analecta Sacra Tarraconensia”, XIV (1941), pág. 137.

tañas de Prades, calendada en Zaragoza en 14 de agosto de 1347. Esta epístola, curiosa de por sí, ofrece un breve relato de la entrada de Pedro el Ceremonioso en aquella ciudad, y del honorable recibimiento tributado por sus hermanos los infantes Jaime y Fernando y los aragoneses, registrado en aquel mismo día, vigilia de la festividad de Santa María de agosto, con la presencia de 650 a 700 hombres de a caballo. Al propio tiempo le notificaba el envío de mensajeros del rey de Francia, el obispo de Terouanne, "Toreana", Raimundo Saquet, y un caballero suyo maestro de parlamento, certificando además su estancia en la Aljafería. Otras dos comunicaciones, redactadas en forma similar, fueron dirigidas al canciller, consejero real y obispo de Vich Hugo de Fenollet y al noble Pedro de Queralt (doc. 3).

* * *

He aquí unas breves referencias de la mansión real palatina aljaferiana, la cual, según el doctor Francisco Iñiguez Almech, tiene un interés capital para la historia de la arquitectura (29), creyendo así, con esta pequeña aportación documental, perpetuar en parte la memoria de las construcciones desgraciadamente desaparecidas, y al propio tiempo, valorizar las que aún hoy día subsisten con su actual nobleza, como parte integrante del conjunto monumental de los edificios que constituían la Aljafería Real de Zaragoza.

DOCUMENTOS (*)

1

Zaragoza, 31 octubre 1301.

Jaime II concede el título de maestro director de las obras de la Aljafería de Zaragoza al sarraceno Mahomet Bellito, como sucesor de su padre Jucef Bellito.

Nos Jacobus, etc. Attendentes quod Jucefus Bellito, sarracenus Cesar-Auguste quondam, fuit tempore vite sue magister et ductor operum que fiebant in Aljafaria nostra Cesarauguste.

(29) Iñiguez Almech, Francisco: *El palacio de la Aljafería* (Zaragoza, 1948), pág. 13.

(*) Las siglas ACA al pie de los documentos corresponden a su procedencia, Archivo de la Corona de Aragón (Barcelona).

Idcirco concedimus tibi Mahomet Bellito, filio dicti Juceffi Bellito, quod quandocumque contingerit fieri operas necessarias in Alfaiaria nostra predicta, quod cum sis magister et ductor operum ipsorum toto tempore vite tue, et habeas et percipias de ipsis operibus salarium competens pro tuo labore.

Nos enim per presentes mandamus merino nostro Cesarauguste et aliis officialibus nostris, quod predictam concessionem nostram firmam habeant et observent ut superius continetur.

Dat. Cesarauguste IIª kalendas novembris anno predicto [1301].

Egidius ex petitione provisa in consilio.

Correcta fuit de mandato Bernardo Boneti.

ACA (= Archivo de la Corona de Aragón), reg. 198, fol. 376. Citado por ALBAREDA, Hermanos: *La Aljafería. Datos para su conocimiento histórico y artístico y orientaciones para una restauración y aprovechamiento del edificio...* (Zaragoza, 1935), págs. 52, 55.

2

Barcelona, 26 agosto 1339.

Pedro el Ceremonioso ordena al merino de Zaragoza, Miguel Palazín, cuidase de representar el emblema de su esposa, la reina María de Navarra, en el crucero de la nueva capilla de la Aljafería.

Petrus, etc. Dilecto consiliario nostro Michaeli Palazini, merino Cesarauguste. Salutem, etc.

Volumus ac vobis mandamus quatenus in cruzeriis capelle noviter facte in domo de l'Aljaffaria signa illustris domine Marie, regine Aragonie, consortis nostre karissimi, si facta non sunt, fieri faciatis, sic quod in uno cruzerio nostra et in alio sua signa fiant et existant.

Dat. Barchinone, sub nostro sigillo secreto VII. kalendas septembris anno predicto [1339].

Ferrarius de Prohome,
mandato domini regis.

ACA, reg. 1.112, fol. 46 v.

3

Zaragoza, 14 agosto 1347.

Carta de Pedro el Ceremonioso a su tío el infante Pedro, conde de Ribagorza, comunicándole su entrada en Zaragoza y su estancia en la Aljafería.

Car avoncle. Fem vos saber que vuy dimarts, vigilia de Sancta Maria d'agost, som entrats en Çaragoça, e'ls alts infants en Jacme e en Ferrando,

cars germans nostres, e los aragonesos, han nos bé e honorablement reebuts. E gran festa feta de nos empaliades les carreres e enjoncades. Es ver emperò que no y ha haut pali que sia stat portat sobre nos.

E per ço que sapiats lo lur gran esforç e gran fama d'omens a cavall qui's dehya qu'ells havian fet, vos fem saber que per .IIII. o per .V. persones fem comptar los homens a cavall qui'ns hisqueren a carrera, entre el cap del Olivar vers la part del camí de Fontes, e trobam per relació d'aquells, ço és, que alguns dixeren que comptat tothom qui cavalgás bestia cavallina, comptats en aquells cavallers salvatges e molt hom mal en cavalcar, eren DCL. homens a cavall. Els altres dixeren que eren DCC. homens a cavall o aquen.

Altres coses que adès dels affers no us podem fer saber, per tal com nengú dels infants ne dels altres demunt dits, no entraren ab nos en la Aljaferia.

Lo rey de França tramet a nos lo bisbe de Toreana e .I. cavaller seu mestre de parlament. Deuen ésser ab nos dins breus dies. Ço que en les coses damunt dites e en l'ambaxada dels dits missatgers se farà vos farem saber per nostres letres.

Dat. en Çaragoça, sots nostre segell secret, a XIII. dies anats del mes d'agost en l'any de Nostre Senyor .M.CCC.XLVII.

Dominus rex mandavit
Matheo Adriani.

Al alt infant en Pere, compte de Ribagorça,
e de les muntanyes de Prades, avoncle nostre molt car.

Fiat similis verbis competenter mutatis venerabili episcopi vicensi,

Al honrat pare en Christ n'Uch, per la divinal providència, bisbe de Vich,
canceller e conceller nostre amat

Similis

Idem.

Al noble e amat conseller nostre en Pere de Queralt. Hoc addito autem dat.: Perquè volem e us manam, que ab sobirana diligència treballets e tractets en los affers per nos a vos comanats, segons que de la vostra diligència e industria confiam.

Idem.

ACA, reg. 1.128, fol. 34.

4

Perpinyá, 12 septiembro 1350.

Pedro el Ceremonioso anuncia al merino de Zaragoza, Juan Eximén de Osea, el envío, por conducto de Pedro Ortiz, de un león joven para instalarlo en la Aljafería.

Petrus, etc. Dilecto consiliario nostro Johanni Eximieni d'Oscha, merino Cesarauguste. Salutem et dileccionem.

Per fidelem nostrum Petrum Orticii, quendam leonem iuvenem vobis ducimus transmitendum. Mandantes vobis quatenus dictum leonem cum leona, que jam est in Aljaffaria dicte civitatis, poni faciatis, proviso tamen et viso tamen primitius quod dicta leona dicto leone inferre dampnum minime possit, et si invicem leo et leona predicti simul poterunt convenire, cui leoni pro judeos Aljame civitatis Cesarauguste pro[videri] faciatis, prout isdem judei leone provideri antedictae.

Dat. Perpiniani, pridie idus septembris anno Domini M^o.CCC^o.L^o.

Dominus rex mandavit
Matheo Adriani.

ACA, reg. 1.064, fol. 145 v.

5

Valencia, 6 agosto 1353.

Carta de Pedro el Ceremonioso al leonero de la Aljafaria solicitando informes sobre la ración y coste de la carne diariamente consumida por los leones confiados a su custodia y la cuantía de su salario.

El rey d'Aragón.

Dezimos e mandamoste que nos fagues saber la ración en carn que todos dias coman los leones nuestros que son en la Aljafaria nuestra de Saragoça, quanta es e quanto costa. E tu quinto salario enerás per aquesto. E aquesto queremos que fagues luego, por tal, que segund exo, nos podamos tatxar provisión a .II. leones que tenemos aquí en Valencia e aquell qui los ministrará la vianda.

Dada a Valencia, dius nuestro siello común, a .VI. dias d'agosto en el anyo de la Nativitat de Nuestro Senyor. M.CCCLIII. Ja - Vid.

Mandato domini regis
Ferrarii Fluxi.

Fuit directa al judio qui da a comer a los leones qui son en la Aljafaria de Saragoça.

ACA, reg. 1.067, fol. 7 v.

6

Monroyo, 6 abril 1356.

Orden de Pedro el Ceremonioso a Blasco Aznares de Borau para que cuidase de la obra del nuevo palacio del vergel de la Aljafaria, y no de otras.

Petrus, etc. Fideli scutififero de cámara nostra Blasco Acenarii de Borau. Salutem et gratiam.

Licet hiis diebus nobis existentibus in civitate Cesarauguste, vos ad perficiendum opus novum cuiusdam palatii, quod fieri ordinavimus et construi in viridario sive orto Aliaffarie nostre regie civitatis jamdicte, duxerimus deputandum. Attamen quare fuit et est intencionis nostre, quod vos de dicto opere palatii jamdicti dumtaxat et non de aliis operibus quibusvis in dicta Aliaffaria fiendis intromittere vos debeatis.

Idcirco declarantes super hiis intencionem nostram, vobis dicimus et mandamus quatenus juxta memoriale per nos vobis traditum de dicto opere palatii predicti dumtaxat intromittere vos ceteris, de aliis vero operibus intus dictam Aliaffariam fiendis nullatenus vos intromittere procuretis, cum nos regimen ipsius Aliaffarie et omnia alia jura perficienda et operanda dilecto consiliario nostro Johanni Eximini d'Oscha, militi, merino civitatis Cesarauguste diu est duxerimus comitenda.

Dat. in loco Monterubeo, sub nostro sigillo secreto, sexta die apriiis anno Nativitate Domini M^o.CCC^o.L^o sexto. Vidit Petrus.

Dominus rex mandavit
Bertrando de Pinos.

ACA, reg. 1.153, fol. 82 v.

7

Monroyo, 6 abril 1356.

Pedro el Ceremonioso ordena al merino de Zaragoza, Juan Eximén de Osca, facilitase habitación a Blasco Aznares de Borau durante las obras del palacio del vergel de la Aljafería y abonase el salario al custodio de dicha real mansión.

Petrus, etc. Dilecto consiliario nostro Johanni Eximini d'Oscha, militi et merino civitatis Cesarauguste. Salutem et dilectionem.

Quamvis pridem fidei scutifero de camera nostra Blasio Acenarii de Borau, quem ad perficiendum quoddam palacium in viridario sive orto Aliaffarie nostre civitatis jamdicte, dumtaxat duxerimus deputandum, dederimus in mandatis, ut in dicta Aliaffaria pro expedicione dicti operis teneret habitaculum suum quosque opus predictus perfectum fuerit et completum. Quia tamen intentio nostra non fuit nec est, quod propter deputacionem predictam seu comissionem dicto Blasio factam salarium decentori et custodiendi dictam Aliaffariam per nos dari assuetum in aliquo minuatur.

Idcirco vobis dicimus et mandamus quatenus deputato seu deputando ad custodiendum dictam Aliaffariam, salarium assuetum et ordinatum prout hactenus tenentibus et custodientibus dictam Aliaffariam dari est usitatum, ex solvatis et eisdem respondatis anno quolibet ut facere consuevistis integre et complete, recusando anno quolibet ab iis apocham de soluto.

Quem nos cum hac eadem mandamus magistro rationali curie nostre

seu alii cuicumque vobis compotum audituro, quod quitquid ratione dicto galarii jamdictis custodientibus et tenentibus dictam Aliaffariam ex solve-ritis in vestro recipiat compoto seu dimittat vobis tamen restituente presentem et apocham memoratam.

Dat. in loco de Monterubeo, sub nostro sigillo secreto, sexta die aprilis anno a Nativitate Domini M.º.CCC.º.L.º sexto. Vidit Petrus.

Dominus rex mandavit michi
Bertrando de Pinos.

ACA, reg. 1.153, fol. 82 v.

8

Monroyo, 8 abril 1856.

Pedro el Ceremonioso faculta a su comisionado Blasco Aznares de Borau para recibir del merino de Zaragoza, Juan Eximén de Osca, maderas y otros materiales almacenados en la Aljaferia destinados a la obra de dicha mansión palatina.

Petrus, etc. Fideli scutiffero camere nostre Blasio Azenario de Borau. Salutem et gratiam.

Jam qualiter dilectus consiliarius noster Johannes Eximini d'Oscha, miles et merinus civitatis Cesarauguste, vel ut tenens et custodens ex comissione nostra diu est sibi facta Algeffariam nostram civitatis jamdicte, et regimen ipsius tenet, intus Aljaffariam ipsam magnam quantitatem fusteam et alias res de quibus nostro rationali magistro, nostro nomine, tene- tur compotum reddere et eciam rationem.

Quare volumus vobisque percipiendo mandamus quatenus de dicta fustea quantitatem nichil recipiatis nec recipi faciatis seu permitatis, ad opus operis palatii quod noviter construi facimus in viridario sive orto dicte Aliaffarie, nec aliorum in ibi fiendorum sed si forte idem merinus vobis voluerit aliquid de dicta fustea quantitate seu de aliis rebus quibusvis quas tenet intus dictam Aliaffariam tradere illud recipientis apocham tamen de eo quod vobis tradiderit seu comiserit eidem sicut et convenit faciendo.

Quem nos cum hac eadem mandamus magistro rationali curie nostre seu alii cuicumque a dicto merino de predictis compotum audituro, quod ipse exhibente sibi apocham vestram de eo quod vobis tradiderit illud in eis compoto recipere non postponat.

Dat. in loco de Monterubeo, sub nostro sigillo secreto, sexta die aprilis anno a Nativitate Domini millesimo trecentesimo quinquagesimo sexto. Vidit. Petrus.

Dominus rex mandavit michi
Bertrando de Pinos.

ACA, reg. 1.153, fol. 83.

9

Perpinyá, 20 mayo 1356.

Carta de Pedro el Ceremonioso ordenando el envío de colores para la decoración del maderamen de la Aljafería.

Lo rey.

Ja sabets com d'aquests dies nos stants en Barchalona, a vos manam expressament que trametessets totes les colors, les quals fossen necessaris a pintar la fusta del palau nostre, lo qual novellament fem fer en la Gaffarria, de Saragossa, lo qual manament no havets complit, segons que per letra de Blasquo, de la cambra nostra, deputat a fer la dita obra, a vos és cert.

Perquè us deim e expressament manam, que vista la present, trametrats los dits colors a Seragossa e totes altres coses, segons que us manam en lo primer manament.

E aço no mudets per res, car los maestres qui deuen fer la dita obra del dit palau, vagen per les colors demunt dites.

Dat. en Perpenyà, sots nostre segell secret, a .XX. de maig en l'any de la Nativitat de Nostre Senyor M.CCC.LVI^o.

Bertrandus de Pinos mandato regio
facta per Franciscus de Perilionibus, consiliarius et ma. do.

ACA. reg. 1.153, fol. 102.

10

Perpinyá, 20 mayo 1356.

Carta de Pedro el Ceremonioso a Blasco Aznares de Borau reiterándole la orden de no entrometerse en las obras del vergel de la Aljafería y comunicándole que la Aljama de los judíos de Zaragoza abonaría 2.000 sueldos jaqueses del subsidio del año 1356 para invertirlos en obras de dicha real mansión.

Petrus, etc. Fideli de camera nostra Blasio Aqnarii de Borau, deputato ad faciendum opus nostrum palacii regii Aliaffarie civitatis Cesarauguste. Salutem et gratiam.

Diversis vicibus nobis iniunxisse ... minus ut de ortis viridariis seu aliis operibus quibus nisi de opere palacii regii Aliaffarie civitatis Cesarauguste dumtaxat vos intromittere deberetis.

Quare volumus vobisque dicimus et expresse mandamus ... de dictis ortis viridarii seu aliis quibusvis operibus ac rebus dicte Aliaffarie, nisi

de opere dicti palacii nostri regii dumtaxat, quod vobis comissimus sicut satis intromittere nullatenus vos curetis, quinimo omnia alia opera ortos viridaria et alia necessaria dicte Aliaffarie per dilectum consiliarium nostrum Johannem Eximini d'Oscha, militem et ortolanum dicte Aliaffarie regi et gubernare libere permitatis.

Hocque non mutetis seu interpretare minime presumatis alias facere nos volumus et pro constituti quod contrarium mandato huiusmodi vobis adveniet valde grave. Ceterum quod offeccamus quamplurimum dictam opus palacii antedicto per vos perfici et compleri, significamus vobis quod nos per aliam literam nostram sub presentis dat. confectam, iniungimus Aliame Sarracenorum civitatis Cesarauguste, quod de illis duobus mill. solidos jaccensis, quos nobis dare et solvere tenetur atque debent pro demanda seu subsidio anni presentis, nobis et non aliqui alii respondeant et satisffaciant integre et complete.

Dat. Perpiniani, sub nostro sigillo secreto, .XX. die madii anno a Nativitate Domini millesimo .CCC^o. quinquagesimo sexto. Visa. Ro.

ACA, reg. 1.153, fol. 153.

11

Perpinyá, 20 mayo 1356.

Orden de Pedro el Ceremonioso a la Aljama de los sarracenos de Zaragoza para el pago de 2.000 sueldos jaqueses del subsidio del año 1356 a Blasico Aznares de Borau, destinados a las obras del palacio de la Aljaferia.

Petrus, etc. Aliame Sarracenorum civitatis Cesarauguste et eius singularibus, gratiam suam: .

Cum nos de illis duobus mill. sol. jaccen. quos nobis dare et solvere tenemini et debetis, pro subsidio seu demanda anni presentis, fidei de camera nostra Blasio Açnarii de Borau, deputato ad perficiendum opus palacii nostri regii Aliafarie civitatis Cesarauguste, et non alicui alii respondere providerimus et velimus.

Idcirco vobis dicimus et expresse mandamus quatenus de dictis duobus mill. sol. jaccen., prefato Blasio, velut deputato ad perficiendum opus palacii superius denotati, respondeatis et satisffaciatis integre et complete. cum nos jamdictam peccunie quantitatem ad perficiendum opus predictum duxerimus deputandum.

Dat. Perpiniani, sub nostro sigillo secreto, vicesima die madii anno a Nativitate Domini millesimo CCC^o quinquagesimo sexto.

Visa Ro.

Dominus rex mandavit
Bertrando de Pinos...

ACA, reg. 1.153, fol. 153.

Perpinyá, 4 junio 1356.

Pedro el Ceremonioso escribe a Blasco Azuares de Borau complacido de que las huertas y obras fuesen regidas por Juan Eximemis de Osca y del envío de colores y tintes. Reitérale la orden de no inmiscuirse en otras obras y le da detallada noticia de las asignaciones de dinero para el pago de tales edificaciones.

Lo rey d'Aragó.

Vostres letres havem reebudes, e aquelles bé enteses, responemvos que a nos plau que'ls orsts e les obres de la Aliafaria, sien regides e fetes e ordenades per l'amat conseller nostre en Johan Eximiniz d'Osca, cavaller, lo qual molt de temps ha que te la Aliafferia e dona recapte als orsts e altres coses necessàries a aquella, segons que sabets.

E que vos façats e donets recapte a la obra del palau per nos ordonat de fer en la Aliafferia, segons que per diverses letres a vos trameses és largament contengut.

Perquè declarants, per la manera demunt dita, la entenció nostra sobre açó, vos dehim e expressament manam, que dels orsts ne de les obres de la dita Aliafferia, en nenguna manera no us entremetats, sinó tan solament de la obra del dit palau.

E d'aquí avant d'aquesta manera no us cala scriure, car enuig seria nostre, tants manaments fer a vos d'una rahó.

Quant és als .L. mill. sol. de Çaragoça que dehits que'us assignassem, à ades no's pot fer ne aytant poch vos no'ls havets mester, car bé u sabets que no és entenció nostra que la obra del palau se faça tota dins aquell any.

E axí a ades recapte tenets e havets de moneda a açó que hi avets a fer, segons que Margens nos ha fet saber.

Aximateix, nos ha fet saber lo dit Margens, que totes les colors e les tintes nos ha trameses si u ha, sino fets nos ha saber.

Quant als .II. mill. sol. dels moros, ja per altre letra nostra, vos havem fet saber que aquells recbats vos e no altre.

E axi fet fer la obra bé e axi com de vos esperam, jaquits estar los orsts e les altres coses de que no us devets entremetre. E fetsnos saber si res vos fall.

Quant a les assignacions fetes per vos a la dita obra d'alcunes quantitats de moneda, les quals segons que dehits lo porter nostre, que huy aquelles cull, no us daria, si donchs no havia loc del dit Margens, a vos responem que nos manam al dit Margens, ab altre letra nostra, que de continent dega escriurer al dit porter que respona a vos de les dites quantitats e no res menys, que us trameta les colors segons que per nos li és estat manat.

Dat. en Perpinià, a IIII. dies de juny en l'any de la Nativitat del Senyor M.CCC.LVI. Visa Ro.

Dominus rex mandavit
Bertrandus de Pinos.

Al feel scuder de nostra cambra Blascho Aznarez de Borau.

ACA, reg. 1.068, fol. 121.

13

Zaragoza, 20 enero 1357.

Carta de Pedro el Ceremonioso a Blasco Aznares de Borau lamentándose del retraso de las obras de la Aljafaría, por la falta de maestros de ribera sarracenos, ordenando les obligase a trabajar en ellas.

Petrus, etc. Fideli de camera nostra Blasio Aznari de Borau, comissario per nos deputato ad faciendum fieri nonnulla opera in Aliafaria nostra civitatis Cesarauguste. Salutem, etc.

Scire nos volumus ad nostram audienciam noviter esse deductum quod vos opera nostra dicte Aljafarie que multi acorde nostro jussum dilatastis et dilatare habetis propter deffectum magistrorum axe sarracenorum, quos habere minime potestis mandata per vos eis facta pro parte nostra, quod veniant ad operandum in operibus dicte Aljafarie.

Nosque volentes huic morbo medecinam congruam adhibere et ne de cetero sarraceni magistri axe Morarie dicte civitatis mandata per nos pro parte nostra eis facta, ducere valeant in conceptum, vobis dicimus et mandamus quatenus a modo sarracenis vobis necessariis ad opus operum dicte nostre Aljafarie iniungatis, sub pena sexaginta sol. jacc. operibus nostris dicte Aljafarie aplicandis, ut die per nos eis prefixa operentur in operibus Aljafarie nostre predictae ad illis vero qui predictum nostrum mandatum recusaverint adimplere pena superius contenta per vos levare volumus et jubemus quamquidem convertatis in dictis operibus Aliafarie necessariis.

Mandantes cum presenti justicie Aragonie, merino Cesarauguste ac çalmedine civitatis eiusdem, ceterisque officialibus nostris, quod supra levandis dictis penis et ... prestant vobis super predictis si necesse fuerint auxilium, consilium et favorem cum quando et quociens a vobis inde extiterint requisiti.

Dat. Cesarauguste, XXª die januarii anno a Nativitate Domini millesimo CCCª quinquagesimo septimo. Visa Ro.

Dominus rex mandavit michi
Martino Petri Peregrini.

ACA, reg. 1.069, fol. 5 v.

14

Zaragoza, 7 junio 1357.

Pedro el Ceremonioso informa al maestro racional Berenguer de Cudinachs, de la comisión confiada a Blasco Aznares de Borau para las obras de las casas de la Aljafería, en las que se invertían importantes sumas de dinero, por lo que le ordenaba practicase una liquidación de cuentas.

Petrus, etc. Fideli consiliario et magistro rationali curie nostro Berengario de Cudinachs vel eius locumtenenti.

Cum fidelis de camera nostra Blasius Acenarii de Borau, per nos ad opera domus nostre Aljaffarie civitatis Cesarauguste specialiter deputatus, preter quod in opere camere et palacii inibi noviter constructorum expenderit inmo eiusdem operibus per nos ordinatis et designatis, et expendere administrare diversas peccunie quantitates habeat in futurum quantitates easdem, quas per eius compotum in quibuscumque domus jamdicte operibus ipsum expendisse tempore seu racionii inveneritis sibi in dicto suo compoto admittatis nec contrafaciatis aliqua racione cum sit ex certa sciencia fieri providerimus et velimus.

Dat. Cesarauguste, VII^o die junii anno a Nativitate Domini M^o.CCC^o.L^o. septimo...

ACA, reg. 1.130, fol. 43 v.

15

1357.

Inventario de los objetos entregados por el merino de Zaragoza, Juan Eximén de Osca, por orden del rey, a Blasco Aznares de Borau, comisionado real de las obras del palacio de la Aljafería, durante el ejercicio de su merinato.

Blascho Aznares de Borau, de la cambra del senyor rey.

Appar per lo compte que'n Johan Eximénez d'Oscha, merino de Saragossa ha dat del offici del dit merinat, és a saber, del XVIII^o dia del mes de octubre del any de la Nativitat de Nostre Senyor M.CCC.LII. tro per tot lo mes de febrer del any de la Nativitat de Nostre Senyor .M.CCC.LVII. que'l dit merino donà e liurà, per manament del senyor rey a ell fet, ab letra sua, al dit en Blascho, les coses següents:

Primerament .LX. fusts de avet nous.

Item LXXXXIII. fusts de pi.

Item XIX fusts de avet quadrats.

Item .LXXXVIII dotzenes de quayrons de pi dolats.

- Item .CCXXX. dotzenes de fulla.
 Item .CLXXXV. dotzenes de taules.
 Item .II^{es} calderes e una paella.
 Item unes treudes.
 Item .I. ast de ferre.
 Item una mola de molre mostalla.
 Item altre mola sens cubertor.
 Les quals eren en la cuyna de la Aljafferia.
 Item dos llibres grans de offici de esgleya de cant e de ligenda.
 Item .II. llibres pochos de cant e de ligenda.
 Item un libre Officier.
 Item uns corporals.
 Item una pedra trencada.
 Item altre pedra sencera.
 Item un ensenser de lautó.
 Item dos lantes moriscas ab sengles letres de vidre.
 Item un vestiment de seda blancha ab listes ab tot son compliment.
 Item .II. lansols de li.
 Item .II. draps encerats.
 Item .II. cortines reyals grans de lenç e .III. poques qui estan denant
 l'altar.
 Item una campana sens batayl.
 Item una caixa.
 Les quals coses eren en la capella de sent Marti de la Aljafferia.
 Item .VII. taules de pi qui foren serrades.
 Item .VIII. rems.
 Item .VI. banchs grossos ligats ab cadenes.
 Item .XVII. banchs entre grans e pochos.
 Item .V. taules grans movediçes.
 Item .II. cubs de remuylar rajola e de trer aygua.
 Item .XIII. banquetes.
 Item .II. taules poques hon menjaven los porters.
 Item .CIII. dotzenes de vigues redones e I. mes.
 Item .XC. pedres planes entre grans e poques.
 Item .LIII. almudins de algeps.
 Item una caldera de bany.
 Item mil quintars de morter gros.
 Item XIX^m. claus farxiles.
 Item XVIII. mille claus de compte.
 Item .II. quintars e una arrova de claus marchavins.
 E de totes les dites coses hi ha época del dit Blascho, cobrada en
 .LXIII. cartes del dit compte, ab la qual confessa haver haudes e rebudes
 totes les dites coses.

E axi a memòria és fet aci lo present notament qu'en deu dar compte e rahó a la cort del dit senyor rey.

ACA, RP, reg. 781. fol. 144.

16

Perpinyá, 12 julio 1358.

Orden de Pedro el Ceremonioso al maestro racional Berenguer de Codinachs para que admita la cuenta dada por el tesorero real Bernardo de Olzinelles, del pago de 12 columnas de piedra de Gerona, transportadas a Zaragoza, y de tres piezas de paño de oro compradas en Perpinyá.

Petrus, etc. Fideli consiliario et magistro rationali curie nostre Berengario de Codinachs. Salutem et gratiam.

Cum dilectus consiliarius et thesaurarius noster Bernardus de Olzinellis, miles legum doctor, certam pecunie sumam exsolverit per .XII. columnis lapideis, quas emi fecimus Gerunde, easque Cesarauguste portari mandavimus, necnon pro tribus peciis panni auri, quas ad opus nostri in Perpiniano emit.

Idcirco vobis dicimus et mandamus, quot totum id quicquid et quantum vobis per apochas illorum a quibus predicta emit aparuerit, dictum nostrum thesaurarium predicta de eam exsolvisse ac dictas columnas portandi Cesarauguste decostasse tempore sui racionii in dicti thesaurarii nostri compoti admittatit.

Dat. Perpiniani, XII^a die julii anno a Nativitate Domini M.CCC.LVIII. Visa Ro.

Mandato domini regis ego Bernardo de Bonastre cui fuit traditum sic dict.

ACA, reg. 1.331. fol. 109.

17

Perpinyá, 16 julio 1358.

Pedro el Ceremonioso reitera al maestro racional Berenguer de Codinachs la orden para que admita la cuenta dada por el tesorero real Bernardo de Olzinelles, del pago de 12 columnas de piedra de Gerona, transportadas a Zaragoza, y de tres piezas de paños de oro compradas en Perpiñán.

"Petrus, etc. Fideli consiliario et magistro rationali curie nostre Berengario de Codinachs. Salutem et gratiam.

Cum dilectus consiliarius et thesaurarius noster Bernardus de Ulzinellis, miles legum doctor, octuaginta librarum barchinonensium, exsolverit

pro tribus peciis panni auri, quas ad opus nostri in Perpiniano emit, necnon certum pecunie quantitatem pro duodecim columpnis lapideis, quas emi fecimus Gerunde, easque Cesarauguste portare mandavimus exsolverit.

Idcirco vobis dicimus et mandamus quatenus predictas octuaginta libras, necnon totum id quitquid et quantum vobis per apochas illorum a quibus predictas columpnas emit aparuerit, dictum nostrum thesaurarium exsolvisse ac dictas columpnas, tam portandi Cesarauguste decostasse ratione sui racionii in dicti thesaurarii nostro compoto admitatis.

Dat. Perpiniani, XVIª die julii anno a Nativitate Domini Mª.CCCª.Lª. octavo...

ACA, reg. 1.331, fol. 133.

18

1358.

Nota de pago de mil sueldos jaqueses a Blasco Aznares de Borau, con destino a las obras de los fosos de la Aljafería de Zaragoza.

Blasco García (*sic*) de Borau, de la cambra del senyor rey.

Item appar per lo dit compte XXVIª, en lo qual és estada cobrada una época en CLXXVI. cartes, ab la cual lo dit Blasco Azanares, atorga haver hauts e reebuts del dit tresorer, mil sol. jacc. los quals devia convertir en la obra dels valls de la Aljaferia de Saragoça, lo qual de manament del senyor rey.

E axi és li'n fet açi lo present notament a memòria que'n do compte a la cort.

ACA, RP, reg. 782, fol. 108.

19

1358.

Nota de la entrega por parte de Pedro Dez-Vall a Blasco Aznares de Borau de un lote de armas, ballestas de estribo, paveses, virotos y cloques, para el aprovisionamiento de la Aljafería.

Blascho García (*sic*) de Borau, de la cambra del senyor rey.

Item appar per una altre época cobrada en lo dit compte, que'l dit Blascho atorgà haver haudes e reebudes del dit en Pere dez Vall, a obs del forniment de la Aljaffaria Reyal de la ciutat de Saragoça, les armes següents, es a saber: .L. ballestes d'estrep et .C. pavesos et .V. mill viratons, et .XX. crochs.

E axi a memòria és li'n fet lo present notament.

ACA, RP, reg. 782, fol. 130.

20

1358.

Nota del pago de 483 sueldos y 4 dineros jaqueses a Blasco Aznares de Borau para invertirlos en las obras de la capilla nueva de la Aljafería.

Blascho Aznareç de Borau, de la cambra del senyor rey.

Item appar per una época feta e aclosa per en Ferrer Gilabert, escrivá del senyor rey e per auctoritat reyal notari públich per tota la terra e senyoria del dit senyor, .XVIII. die julii anno a Nativitate Domini M^o. CCC^o.L^oVII^o, cobrada en .LVI^a carta del dit compte, en la data, de CCCCLXXXIII. sol. IIII drs. jacc., feta al dit Blascho Aznarez, que'l dit en Blascho Aznareç de Borau atorgà aquells haver hauts e reebuts, los quals ell devia convertir de manament del senyor rey en algunes obres que ladonchs devia fer en la capella nova de la Aliaffaria de Saragoça, perquè lo dit en Blascho Aznareç deu reste compte de la dita quantitat e de totes altres haia reebudes per la dita rahó.

E a memòria és li'n fet lo present notament.

ACA, RP, reg. 782, fol. 138.

21

1359.

Nota de la entrega a Blasco Aznares de Borau de dos paños de oro y un cáliz de plata, con su patena, para la capilla de la Aljafería.

Blascho Aznares de Borau, sots camerlench del senyor rey.

Appar per una época aclosa per en Bernat del Barrao, notari, a .X. de febrer del any M.CCC.LIX, cobrada en lo dit compte, que'ls dits hereus del dit en Johan Xemeno d'Oscha, quondam merino de Saragoça, han retut del offici del dit merinat, que'l dit en Blascho Aznares atorgà ab la dita época haver reebuts del dit merino quondam, en temps que vivia, .II. draps d'aur a ops de la capella de la Aljafaria del senyor rey de la ciutat de Saragoça, per los quals son posats en data en lo dit compte del dit merino CCCLX. sol. jacc., de una part, per lo preu dels dits draps .XXIII. sol. VIII. drs. jacc. Item d'altre part, per forredures e averies dels dits draps.

Atorga encara lo dit en Blascho Aznares ab la dita época que havia rebut del dit merino, en temps que vivia, .I. calçe d'argent ab patena d'argent, a ops de la dita capella, per lo preu del qual son posats en data en lo compte del dit merino CLXXXIII. sol. VII. drs. (*en blanco*) Obl. jacc.

E axí és ne fet lo present notament a memòria que'l dit sotscamarlench, que te e guarda la dita Aljaffaria, deu guardar e conservar los dits .II. draps d'or e lo dit calçe en la dita capella.

ACA, RP, reg. 782, fol. 229.

22

Cervera, 16 diciembre 1359.

Pedro el Ceremonioso ordena al merino de Zaragoza, Sancho de Martrey, cuide de la construcción de una chimenea en la Aljafería.

El rey d'Aragon.

Queremos e us mandamos que en la alfaneya que es en dreyto de la alfaneya do nos jazemos quando somos en la Aljafaria de Çaragoça, e'n 'l portall por do salle homen de la dita alfaneya (*) al carreron por do pueda homen a la torre mayor, fagades fer una chamineya, segunt que de aquesto Blascho Aznarez de Borau vos informará. Et feyt de guisa que sea feyta quando nos seremos en la ciutat de Çaragoça, en la qual nos entendemos a seer Dios queriendo dentro breves dias.

Dada en Cervera, a setze dias de deziembre en'l anyo de la Natividad de Nuestro Senyor M.CCC.L. nou. Matheu, prothonotari.

Dominus rex mandavit
Matheo Adriani.

Al feel servidor de la cambra nostra Sancho de Martrey, merino de Çaragoça.

ACA. reg. 1.071, fol. 101.

23

Zaragoza, 5 julio 1360.

Mandato de Pedro el Ceremonioso a su mayordomo Pedro Jordán de Urríes para que cuidase del suministro de maderos de pino de los valles de las montañas de Jaca para la obra de la Aljafería.

El rey d'Aragon.

Ya sabedes como el otro dia vos faulamos, que haviamos menester per a la obra de l'Aljafaria .C. fustes de pino, d'amplo .VI. manos, e de luengo de .XL. palmos o más, e que aquellos haviessemos de las valles de las muntanyas de Jacca.

Porque queremos, mandamos e rogamos, que luego vayades a las ditas partidas e fagades com los homnes buenos de allá, que podamos aver los ditos .C. fustes de pino, e si tantos no s'en trovavan de pino que sean de avet, a cumplimiento de los ditos .C. fustes.

(*) Según referencia facilitada por el doctor José M.ª Millás Vallicrosa, la palabra "alfaneya" equivale a hogar de la lumbre.

En eso hayades diligencia e cura que sabedes que nos havemos a corazón la dita obra.

Dada en Çaragoça, dius nuestro siello secreto, a .V. dias de julio del anyo MCCC.LX. Rex Petrus.

Dominus rex mandavit michi
Jacobi Conesa.

Fuit missa Petro Jordani d'Urries militi majordomi domini regis.

ACA, reg. 1.072, fol. 74 v.

24

Barcelona, 18 noviembre 1360.

Carta de Pedro el Ceremonioso al arzobispo de Zaragoza, Lope Fernández de Luna, en contestación a la suya, en la que le manifiesta le desplace que la condesa de Luna no estuviere aún curada, y que ordenaba a Blasco Aznares de Borau dejase hospedar en la Aljafería a dicha noble dama.

El rey d'Aragó.

Vuestra letra hemos recebida, e entendido lo que y es contenido. Desplázenos muyto de la contessa de Luna como no es adhu guarida, e havemos por bien e nos plaze que pose en la nuestra Aliafaria, e d'esto scrivimos a Blasco que l'ay dexe posar.

Pero conviene que'l dito Blasco, haya algunos dias que pueda desar e apartar la manobra que y es en lugar do no se perda, no se malmeta, e vos que informets las companyas de la dita condessa que guarden de no fer danyo, ne destruir ren que sia en la dita Aliafaria, de guisa que quando nos Dios querendo hi seremos, que no hayamos desplacer por ren que hi hayen feyto. De las fillas de la dita ... [*Texto inucabado por la mutilación del resto del mismo.*]

ACA, reg. 1.172, fol. 199 v.

25

Barcelona, 18 noviembre 1360.

Carta de Pedro el Ceremonioso a Blasco Aznares de Borau ordenando diese hospedaje en la Aljafería a la condesa de Luna.

El rey d'Aragón.

Sabet que'l arcevispe de Saragoça nos ha ... ado ... posar la condessa de Luna en la Aljaferia, e nos rest... por nuestra letra de la tenor següent:

Vuestra letra hemos [recebida] ... próxima. Porque queremos e man-

damos que quando la Çaragoça e querrá posar en la dita Aljaferia que le y dexedes antes hayades posada en lugar salvo la dita manobra e que se guarden de no fer danyo en ren que seya.

Quanto a los huertos, queremos que los tengades cerrados. Pero si la condessa hi querrá intrar, que l'en dedes avinentega cada [vez] que intrar hi querrá.

Dada en Barchinona, dius nuestro aniello mayor, a .XVIII. dias de noviembre en'l anyo de Nuestro Senyor .M.CCC.LX. Petrus, cancellarius.

Dominus rex mandavit michi
Jacobus Conesa.

Fuit missa Blasio Azenaris de Borau.

ACA, reg. 1.172, fol. 200. (Documento mutilado de incompleta transcripción.)

26

Valencia, 14 marzo 1362.

Orden de Pedro el Ceremonioso a Bernardo Margarit, comprador del infante Juan, para que pagase mil sueldos jaqueses a Blasco Aznares de Borau, de los 6.000 sueldos del precio del arrendamiento de las salinas de Castellar y Remolinos, para la compra de libros para la capilla de la Aljafería.

Petrus, etc. Fideli nostro Bernardo Margariti, expensori incliti et magnifici infantis Johannis, primogeniti nostri carissimi, ducis Gerunde, comitisque Cervarie. Salutem et gratiam.

Dicimus et mandamus vobis quatenus ex illis sex mille sol. jacen. pro quibus arrendastis Salinas de Castellario et de Remolinos, quod anno proximo preterito, vigore assignacionis per nos inde facte dicto primogenito nostro, detis et exsolvatis fideli subcamerario nostro Blasio Aznari de Borau, tenenti pro nobis Aljaferiam nostram Cesarauguste, vel cui voluerit loco sui, mille sol. dicte monete, ad opus emendi libros pro capella dicte Aljafarie, nam sub condicione huiusmodi nos dictam assignacionem fecimus nostro primogenito memorato, facta vero solutione, presentem ab eo recuperetis litteram cum apocha de soluto.

Nos enim per presentem mandamus magistro rationali curie nostre vel alii cuicumque a nobis de predictis comptum audito, quod vobis tempore vestri racionii hanc cum dicta apocha restituent sibi dictos mille solidos in nostro admittere compto non postponat.

Dat. Valencie, XIII die marcii anno a Nativitate Domini M^o.CCC^o.LX^o secundo. Geraldus de Palou.

Mandatis domini regis ego Bernardus de Bonastre.

ACA, reg. 1.336, fol. 147. (Nota facilitada por el doctor don José María de Ros y de Ramis.)

27

Sesa, 25 marzo 1364.

Nota sobre la carta de Pedro el Ceremonioso al merino de Zaragoza, en contestación a la de éste, sobre la restauración del retablo del altar de la capilla de la Aljafería.

Item, per aliam literam respondetur merino, quod dicta Aljafaria mandatur sibi tradi et addicitur in litera quod faciat reparari retabulum altaris capelle Aljafarie. Dat. ut supra [Sessa, 25 marzo 1364.] Rex Petrus.

ACA, reg. 1.197, fol. 95.

28

Barcelona, 15 octubre 1365.

Orden de Pedro el Ceremonioso al merino de Zaragoza para que hospedase en el albergue de los leones de la Aljafería, el leoncito que le remite por conducto de Gabriel de Canelles.

El rey.

Mandamosvos que fagades tal provisión e tal artificio en las casas de la Aljaferia do solen estar los leones, es a saber entre casa e casa, que aquesti leonet, el qual agora vos embiamos, pueda estar a su depart sin algun enoyo que no le pueda fazer la leona.

E sobre esto creyet a Guillem de Canelles, por el qual vos embiamos el dito leonet.

Dada en Barchinona, a XV. dias de octubre en el anyo de la Natividad de Nuestro Senyor M.CCC.LXV. Visa Ro.

Dominus rex mandavit michi
Jacobi de Conesa.

Fuit missa merino Cesarauguste.

ACA, reg. 1.078, fol. 147 v.

29

Zaragoza, 12 marzo 1366.

Orden de Pedro el Ceremonioso al merino de Zaragoza, Domingo López Sarnes, para la reparación o nueva construcción de puertas, postigos de ventanas y otras cosas necesarias a las cámaras palatinas de la Aljafería, a fin de habilitarlas en previsión de su futura residencia en aquella real mansión.

Don Pedro, etc. Al amado de consello nostro Domingo López Sarnes, cavallero, merino de la ciudad de Çaragoça. Salutem et dilectionem.

Como por la venida que nos havemos de present feyta a la ciudad de Çaragoça e trasportacion de domicilio de la ciudat aquella a la Aliafaria, se convienga e sea necessario que puertas, portellas de finestras, clavaduras e otras cosas necesarias a las cambras deputadas a servicio de la nuestra persona e encara a los otros de nostros oficiales e servidores que dentro la dita Aliafaria posan, sean reparadas o de nuevo construydas en aquellas.

Por aquesto vos dezimos e mandamos espressament, que de la peccunia que por razón del dito merinado es o será en poder vuestro, fagades luego reparar o de nuevo construir las puertas, portiellas, clavaduras e otras cosas necesarias davant ditas.

E cobrat de aquellos de quien las cosas que compraredes serán, e de aquellos que en aquesto obrarán, época en la qual esta letra sea inserta, como nos mandamos con la present al maestro racional de la nostra cort, que vos al retimiento de vuestros comptos restituent la present e época sobredita, todo aquello que vos bestrauredes en las cosas sobreditas, en nuestro compto reeba, sin tota dificultat.

Dada en Çaragoça, dins nuestro siello secreto, a XII. dias de março en l'anyo de la Natividad de Nuestro Senyor M.CCC.LXVI. Rex Petrus.

ACA, reg. 1.212, fol. 37 v.

30

Monasterio de Montserrat, 7 octubre 1366.

Carta de Pedro el Ceremonioso a los hombres buenos de Zaragoza exponiéndoles la gran necesidad que tan notable casa de la Aljafería fuese bien guardada, ante el peligro de la presencia de las compañías inglesas en Navarra.

El rey.

Hombres buenos. Bien sabedes como es de gran necessitat que la nuestra Aliafaria de Seragoça sea bien gordada, porque perdida la dita Aljaferia, lo que Dios non mande, la ciudat seria en grant embargo, e más que es solemne alberch, e en quant los reyes d'Aragón, recebida lur corona, fazen su fiesta, e part esto la muyt grant menga e danyo que tal casa e tant notable, como es la dita Aliafaria, tan cerca de tan insigne ciudat como es Saragoça se perdies.

E como por razón de las companyas glesos, que son en Navarra, convingua que vos ditas providedes a la deffensión e guarda de la dita Aliaffaria.

Por esto vos dezimos e mandamos, e en caso que los ditos inglesos e sas companyas fuessan en exas partidas por fazer danyo, que ...des al feel nuestro Pero Martinez de Gasenat ... merino todo aquella companya que.

havia menester por deffen[sión] de la dita Aliafaria. E d'esto nos faredes servicio e plazer.

[Dada] en el Monasterio de Montserrat, dins nuestro siello secreto, a .VII. dias d'octubre del anyo M.CCC.LXVI. Rex Petrus.

ACA, reg. 1.077, fol. 203 v.

31

Barcelona, 17 diciembre 1366.

Pedro el Ceremonioso ordena a su ayudante de cámara García de Verdu el envío de paños historiados y la entrega de otros aparejamientos a su camarero Pedro Ça-Costa, teniente del castillo real de Tortosa, para remitirlos por vía fluvial a Zaragoza.

Lo rey.

Com nos vullam que's draps estorials de nostra cambre, ço és lo de sent Johan Babtista, e lo vert, e lo d'Aristòril, sien on que nos siam en la primer vinent festa de Nadal.

Per ço us deim e manam espressament, que encontinent, vista la present, prenats e portets ab vos los dits .III. draps, faen vostre camí a la ciutat de Barchinona, on som de present.

E fets per guisa que y siats ans de la dita festa sens alcuna falla.

E liurats los altres apperallaments de nostra cambra, a'n Pere Ça Costa, qui te per nos lo Castell de Tortosa, per tal que com nos serem en Seragoça, los nos trameta per l'ayga.

E aço per res no mudets, axi com a nos desijats servir e complaure.

Dada en Barchinona, sots nostre contrasegell, a .XVII. dies de deembre del any M.CCC.LXVI. Rex Petrus.

Fuit missa Garcie de Verdu, adjutori camere domini regis.

ACA, reg. 1.078, fol. 182.

32

Lérida, 2 marzo 1367.

Carta de Pedro el Ceremonioso a Francisco Marrades disponiendo cuidase del envío de una leona por mar hasta Tortosa y de allí por río hasta Zaragoza.

Lo rey.

Reebuda havem vostra letra que'ns havets tramesa, sobre'l fet de la leona, a la qual vos responem que volem e us manam que tantost que aquest

temps sia passat, que no correguen fortunes en la mar, trametats dita leona per mar tro a Tortosa, e de Tortosa per aygua tro a Saragossa.

Dada en Leyda, sots nostre segell secret, a .II. dies de març del any M.CCC.LXVII. Visa R....

Fuit missa Francisco Marrades.

Petro de Gostemps, mandato regio facta per
Petrum Guillelmi Cathalani mil.ux.

ACA, reg. 1.220, fol. 32.

33

Barcelona, 20 abril 1368.

Orden de Pedro el Ceremonioso al merino de Zaragoza solicitando informes de las obras de la Aljafería e indicación de las dimensiones del altar de Santa Ursula, a fin de proveerlo de un retablo apropiado a tales medidas.

El rey.

Merino. Mandamosvos que nos embiedes mida quanto ha l'altar de santa Ursula d'alteza, d'ampleza e de longueza, como nos hi entendamos fer un retaulo de la dita mida.

E assimismo vos mandamos que nos fagades saber que se faze de la obra de la Aliafaria que vos sabedes.

Dada en Barchinona, dius nuestro seello secreto, a XX. dias d'abril del anyo M.CCC.LXVIII. Rex Petrus.

Fuit directa merino Cesarauguste.

Dominus rex misit
eam signatam.

ACA, reg. 1.217, fol. 241.

34

Tortosa, 27 enero 1371.

Carta de Pedro el Ceremonioso a su primo Jaime de Aragón, obispo de Valencia, comunicándole la existencia de los leones en la Aljafería de Zaragoza, y que deseando poseer un león, le rogaba tuviese a bien entregar el suyo al portador de la real misiva.

Lo rey.

Car cosi. Nos tenim en la Aljaferia de Çaragoça dues leones e no y havem algun leó.

Perquè us pregam, quens donets lo vostre leó e fets'lo liurar al portador de la present, e faretsnos en gran plaer.

Dada en Tortosa, sots nostre segell, a .XXVII. dies de janer del any M.CCC.LXXI. Rex Petrus.

Fuit directa episcopo Valencie.

Dominus rex mandavit michi
Petro de Moraria.

ACA, reg. 1.229, fol. 81.

35

Játiva, 10 mayo 1371.

Orden de Pedro el Ceremonioso a los adelantados de la Aljama judaica de Zaragoza para proveer a la manutención de un león de la Aljafería.

Petrus, etc. Adelantatis et Aljame Judeorum civitatis Cesarauguste. Graciam suam, etc.

Dicimus et mandamus vobis quatenus provideatis leone quem habemus in Aljafaria nostra dicte civitatis, et cuidam leoni quem illuc mittimus, in necessariis eorumdem prout aliis leonibus quos tenuimus in dicta Aljafaria consuevistis providere.

Dat. Xative, sub nostro sigillo comuni, X^a die madii anno a Nativitate Domini M^o.CCC^o.LXX^o primo. Visa Jordani.

Dominus rex mandavit michi
Petro de Gostemps.

ACA, reg. 1.085, fol. 44 v.

36

Caspe, 26 diciembre 1371.

Carta-circular de Pedro el Ceremonioso al justicia, baile, zalmedina, y jurados y hombres buenos de Huesca, anulando la orden dada para que la Aljama de los judios de dicha ciudad cuidase de albergar y mantener una leona.

Don Pedro, etc. A los fieles nuestros los justicia, bayle, çalmedina e otros oficiales nuestros de la ciudad de Osca, e a los jurados e homnes buenos de la dita ciudad e a cada uno d'ellos a los quales la present pro- vendrá. Salut e gracia.

Sabet que por tal como somos informados plenerament que la Aliama de los jodios de la dita ciudat, por otras cargas e messiones a que son tenidos, las quales les son quasi importables, no poria bien sostener las mes- siones que haurian a fer por razón de la leona que el otro dia de Saragoça

embiamos allá, porque fincasse aquí e ellos la provedissen de lo que a la dita leona fuesse necessario.

E por tal haun como en la dita Juderia no ha lugar sufficient do la dita leona podiesse segurament estar, havemos provedido que la dita leona sea embiada a la ciudat de Calatayud, do ha logares soficientes do porá más segurament estar.

Onde a vos e cada huno de vos dezimos e mandamos expressament, que vista la present procuredes e hayades .I. carro o bestia e bestias que veredes a esto seer necessarias, que porten la dita leona de la ciudat d'Oscha a la dita ciudat de Calatayud, e assimismo hombres qui pensen e hayan cura de aquella e la caten bien.

E aquesto fet a misiones de los jodios de la dita ciudat d'Oscha.

E ponet en aquesto, tal dreça e recaldo que la dita leona vaya sana e segura, que por fretura de bestias, homnes ne de lo que a su provision será menester, no pueda encorrer periglo, sabiendo que lo imputariamos a vos e vostres bienes.

Dada en el lugar de Casp, a XXVI. dias de deziembre en el anyo de la Natividad de Nuestro Senyor. M.CCC.LXXI. G. de Val.

ACA, reg. 760, fol. 13 v. (Para una referencia del traslado de una leona a Calatayud, véase ACA, reg. 1.085, fol. 124: Valencia, 2 septiembre 1371.)

37

Casp, 26 diciembre 1371.

Pedro el Ceremonioso ordena a los adelantados de la Aljama de los judíos de Calatayud se hiciesen cargo de la leona que los oficiales, jurados y hombres buenos de Huesca les remitirían, para que cuidasen de albergarla en el castillo de la judería y proveyerla de lo menester.

Don Pedro, etc. A los adelantados de la Aljama de los Judíos de la Ciudad de Calatayud. La gracia suya.

Por tal com en la Aljama de los Jodios d'Osca no ha lugar convenient do pueda segurament estar la leona que'l otro dia de la ciudat de Saragoça embiamos allá, havemos deliberado que la dita leona sea aquí portada do ha lugares más covinientes e seguros do la dita leona porà salvament estar.

Por aquesto vos dezimos e mandamos, que recibades la dita leona, la qual, segons ordinación nuestra, vos deven embiar los officiales e los jurados e homnes buenos de la dita ciudat d'Osca, los quales nos havemos encargados de aquesto, e después pongades o poner fagades la dita leona dentro el Castiello de la Judería vuestra, en aquella part o lugar do Pasqual Pong, ciudadano de la dita ciudat e vos, los quales encargamos de aquesto, ordenaredes e providades de los bienes de la dita Aljama la dita leona, de lo que haurá menester, de guisa do que haya lo recaudo e provisión que y

es menester, sabiendo que si la dita leona a culpa e necligencia vuestra encorrerá periglio, aquello imputaremos a vos e vuestros bienes.

Dada en el lugar de Casp, a XXVI. dias de deziembre en'l anyo de la Natividad de Nuestro Senyor. M.CCC.LXXI...

ACA, reg. 760, fol. 14.

38

Tárrega, 18 mayo 1372.

Carta de Pedro el Ceremonioso al baile de Huesca ordenándole se persone en la Aljasería y viese los candelabros de la alcoba de su dormitorio real, a fin de que mandase fabricar otros dos similares para la cámara regia del castillo de Lérida.

El rey.

Bayle. Mandamos vos que luego vaiades de Uesca a la Aljafaria nostra de Saragoça, e veet aquellos candalobres per a brandons que son en la nostra cambra, e en la alcuba do nos solemos jazer, e facerne fazer II. semblantes d'aquellos por a la nostra cambra del Castello de Lerida, los quales embiar luego que seran fetos a Lérida a'n Pero de Montanyana, obrero del dicto Castiello, e pagar aquello que costaran e ell trayerlos ha a Lérida, de qualsquiere dineros que tengades de la baylia, que porque vos mostrando la present ~~com~~ época, nos lo faremos recibir en conte.

E do no tengades dineros a mano de la baylia, dezitlo al procurador de nostro mayordomo mossèn Pero Jurdán d'Urries, que lende scrive e el dicto procurador bestraurax de aquello que y será menester, pero nos fazetnos saber lo que y haurá bestreyto, porque nos lo podamos fer pagar al dicto mayordomo. E aquesto no tardedes ni escusedes.

Dada en Tarrega, de nuestro sello secreto, a XVIII dias de mayo del anyo M.CCC.LXXII.

Baiulo civitatis Osce.

ACA, reg. 1.234, fol. 32 v.

39

Barcelona, 11 julio 1372.

Pedro el Ceremonioso ordena al merino de Zaragoza, Blasco de Azlor, elija guardián de la Aljasería.

Petrus, etc. Fideli nostro Blasio de Lauro, merino Cesarauguste. Salu-tem et gratiam.

Cum nos velimus sicut expedit quod domus nostra Aliafarie dicte civi-

tatis Cesarauguste, que custode carent, per aliquem idoneum hominem qui domicilium suum in eisdem faciat custodiantur, quem sine salario bono modo invenire non possemus.

Propterea vobis dicimus et mandamus quatenus procuretis eligere aliquem idoneum hominem qui dictas domos custodiet et in eis domicilium suum foveat.

Nos enim cum presenti assignamus sibi pro salario et labore suo quolibet anno centum solidorum jaccensium super juribus et emolumentis officii merinatus nostri civitatis Cesarauguste. Mandantes, etc., vobis expresse quatenus quolibet anno de dictis C. solidis dicti vestri officii dicto homini respondeatis integre et completis, quem nos cum presenti magistro rationali curie nostre a vobis inde compotum audituro tradimus in mandatis quod tempore racionii dictum salarium vobis restituendam sibi apochas dicti custodio in nostro compoto recipiat et admittat.

Dat. Barchinone, XI^a die julii anno a Nativitate Domini M.CCC.LXXII^o.
Visa Ro.

Dominus rex mandavit michi Bernardo Michaelis
et fuit tradictam in hac forma.

ACA, reg. 1.087, fol. 26 v.

40

Barcelona, 15 enero 1373.

Carta de Pedro el Ceremonioso a Gil Pedro de Buysan sobre la aplicación de las rentas de la escribanía del zalmedinato de Zaragoza para la dotación de una capellania en el altar de San Jorge de la Aljafaría.

El rey.

Vuestra letra hemos recebida sobre'l feyto de la scrivania del Çalmedinado de Çaragoça, a la qual vos respondemos que a nos havian informado que la haviades arrendada a Brun d'Escahues, a vida vuestra, por mil sol. por anyo, e si assi es, no us maravelledes que nos la quisiessemos, respondiendo a vos d'aquell creudo mismo para nos, por ferne capellania a la Capienda de Sant Jorgi de la Aljafaria.

Mas pues que vos nos n'escrivedes del contrario, cremosne a vos, pero bien vos es mester que sea veritat lo que nos havedes scripto, que si non lo es, certificamosvos que nos la pendremos e us respondremos d'aquell creudo mismo, e vos facemos buenas seguredades.

Dada en Barchinona, a XV. dies de janero en el anyo de la Natividad de Nuestro Senyor. M.CCC.LXXIII. Rex Petrus.

Dominus rex qui eam signa
misit expediendam.

Fuit directa Egidio Petri de Buysan, civis Cesarauguste.

ACA, reg. 1.087, fol. 159.

41

Barcelona, 31 enero 1373.

Pedro el Ceremonioso ordena que el producto de las ventas de las primicias del obispado de Lérida fuese invertido en obras del castillo real ilerdense y de la Aljafería.

Lo rey.

Jassia que per altra letra nostra vos haiam manat, que dels diners provenegues o prevenidors a mans vostres per raó de la comissió per nos a vos feta a vendre les primícies del bisbat de Leyda, responguessets, per part de la nostra cort, a'n Michel Mulner, mercader de Leyda, convertidors per ell, ço és, certa partida en la obra del Castell de Leyda, e certa partida en la obra de la Aljaferia de Çaragoça.

Emperò com nos haiam aço molt a cor, vos deim e manam tan expressament com podem, sots pena de la nostra ira e indignació, que dels dits diners respongats al dit Miquel Mulner o a qui ell vulla en loch seu, e a altre persona no'n donassets un diner, per bé que'n haguessets letra nostra, si donchs no era signada de nostra pròpia mà. En altra manera significamvos, que ço que contra nostre manament hauriets pagat, fariem pagar de vostres propis bens, part que us fariem proveir lo trencament de nostre manament.

E aximateix vos deim e us manam, que vista la present vingats decontinent a donar compte, en Leyda en poder del dit Michel Mulner, de totes les quantitats que de las sobreditas primícies havets reebudas ni havets a reebre.

Dada en Barchinone, sots nostre segell secret, a .XXXI. dia de janer en l'any de Nostre Senyor .M.CCC.LXXIII. Rex Petrus.

Dominus rex misit
signatam.

[Sin indicación del destinatario.]

ACA, reg. 1.236, fol. 102 v. (Las obras del Castillo Real de Lérida fueron también objeto de atención de nuestro monarca. Véase MADURELL MARIMÓN: *Perc el Cerimoniós...*, págs. 374 y 382, doc. 4.)

42

Barcelona, 30 marzo 1373.

Pedro el Ceremonioso ordena a Blasco de Azlor, merino de Zaragoza, forzase a la Aljama de los judíos a encargarse de la manufactura de mesas y bancos para el servicio de la Aljafería.

Don Pedro, etc. Al fiel nuestro Blascho d'Azlor, merino de la ciudad de Çaragoça. Salut e gracia.

Dezimos vos e mandamos de certa sciencia, que forcedes e destringades la Aljama de los Jodios, de la dita ciudat, a fazer todas aquellas taulas e bancos que vos entendredes seer necessarios a la Aljafaria de la dita ciudat, como nos en fazer qualesquiere execuciones e compulsiones contra ellos e sus bienes, por la dita razón nos acomendamos nuestras vezes.

Queremos empero e ordenamos, que feytas por la dita Aljama las ditas taulas e bancos, ninguno de nuestros oficiales o de nuestra cara companyona la reyna, o de nuestro primogénito, el duch, o otras qualesquiere, nos sean osados forçar los ditos jodios a emprestar los bancos e taulas, ni los ditos jodios no hi sean tenidos en alguna manera.

Dada en Barchinona, a XXX. dias de março en el anyo de la Natividad de Nuestro Senyor mil CCC.LXXIII. Visa Ro.

Dominus rex mandavit michi
Bernardi Michaelis.

ACA. reg. 1.089, fol. 33 v.

43

Monzón, 9 junio 1376.

Carta de Pedro el Ceremonioso al secretario de los judíos de Barcelona comisionándole para que proveyese el traslado de una leona hasta la Aljaferia, acompañada del hombre que cuidaba de alimentarla, para entregarla al merino de Zaragoza.

Lo rey.

Manamvos que la leona que havem aqui comanada, nos trametats, ab aquell qui la pensa, en Saragossa, e aqui la fets liurar al nostre merino, e dats a aquell qui la pensa, aytant com haurà mester per provisió de si e de la dita leona, tro que sia a Saragoça; e encare pagats les messions qui's faran per portar la dita leona.

Dada en Muntsó, sots nostro segell secret, a VIII^o dies de juny del any M.CCC.LXXVI. Castil. de Ma.

Dirigitur secretariis judeorum Barchinone.

Dominus rex mandavit michi
Petro de Gostemps.

ACA. reg. 1.258, fol. 25.

44

Valencia, 20 septiembre 1382.

Carta de Pedro el Ceremonioso al merino de Zaragoza, Gil de Sada, ordenándole el pago de gratificaciones a los sarracenos Farays Allabar y Abrafim de Pina por su intervención en las obras de la Aljaferia.

Petrus, etc. Fideli camerario nostro Egidio de Sada. merino Cesarau-guste. Salutem et gratiam.

Dicimus et mandamus vobis quatenus de peccunia racione dicti merinatus officii, pro ventura que presens vos est vel erit, tribuatis et exsolvatis Farays Allabar, operario Aljafarie nostre, et Abrafim de Pina, serracenis dicte civitatis, viginti quatuor florenos auri de Aragonie, videlicet, cuilibet eorum duodecim, quos sibi graciose duximus concedendos. Et facta solutione presentem ab eis recuperetis eum apoca de soluto.

Nos enim de presenti mandamus magistro rationali curie nostre, aut alii cuicumque a vobis de predictis compotum audituro, quod vobis restituente presentem terminum (?) dictos viginti quatuor florenos in vestro compoto recipere non postponat executore nostri thesaurarie minime expectatis.

Dat. Valencie, sub nostro sigillo secreto, .XX. die septembris anno a Nativitate Domini M^o.CCC^o.LXXX^o secundo. Rex Petrus.

Bernardi Michaelis
mandato domini regis.

ACA, reg. 1.280, fol. 2 v.

45

Villafranca del Panadés, 26 septiembre 1384.

Carta de Pedro el Ceremonioso a su primo el obispo de Valencia, Jaime de Aragón, solicitando el envío de una leona.

Lo rey.

Car cosí. Per ço car la lehona que tenien ab un leó mascle, en Saragossa és morta, avem mester e volriem haver altra leona que faés companyia al dit leó, a fi que d'aquells procehissen altres leors, com sien besties en que trobam plaer, e de que per aquesta rahó e perquè son assats rares en estes partides, volrien tost temps tenir e haver.

E com a present no sapiam de quis pus tant haver la dita leona, axi bonament e presta, com de vos, pregamvos, car cosí, que'ns trametats la vostra en Saragoça, liuradora al merino, sabent que'ns en farets agradable servey, que us grahirem molt, e amam més plenirnos de vos que d'altre.

Dada en Vilafranca del Penedés, sots nostre segell secret, a XXVI. dies de setembre del any M.CCC.LXXXIII. Rex Petrus.

Dominus rex mandavit michi
Bartholomeo Sirvent.

ACA, reg. 1.289, fol. 20 v.

46

Barcelona, 26 enero 1386.

Carta de Pedro el Ceremonioso al merino de Zaragoza instruyéndole sobre la plantación de plantas y sarmientos en el vergel de la Aljafería para la formación de parras.

Lo rey.

Merino. Nos vos trametem algunes plantes o sarments de vin grech, les quals volem que sien plantades en lo nostre verger de la Aljaferia.

Perquè us manam que les dites plantes façats ordonadament plantar per los andamis del verger dessus dit, per manera, que aquelles se pusquen per avant construir parres.

E per ço que no puscats errar en plantar aquelles per temps no covinent, plantatlos del quart dia de febrer de mig dia aval fins el VIª dia del dit mes, aquella hora mateixa.

Haventvos en les coses desus dites ab tota diligència per manera que siats digne de laor.

Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a XXVI. dies del mes de janer del any M.CCC.LXXX sis. Rex Petrus.

E podets, si ops vos serà, plantar per tot lo VIª dia dessus dit.

Dada ut supra. Secretarius.

Dominus rex mandavit michi
Bernardi Sirvent.

Fuit directa merino Cesarauguste.

ACA. reg. 1.374, fol. 120.

47

Monasterio de Valldonzella, 24 octubre 1387.

Juan I de Aragón escribe al lugarteniente de merino de Zaragoza, Garcia de Boria, en contestación a la que éste le enviara, notificándole el nacimiento de un leoncito y una leoncita acaecido en la Aljafería, con recomendaciones para el cuidado de ambos animales.

El rey.

Vuestra letra recibimos e del leonzillo e de la leonzilla, que son agora nascidos en la Aljafaria, hemos gran plazer.

Mandantes vos que fagades bien pensar de la leona que haya cumplimiento de todo lo que menester haurà, e si por aventura no haurà pro leyt, providades que los ditos leonciellos hayan cumplimiento de leyt de crabas

(sic), de guisa que a la madre ni a los fillos no fallezca en níguna cosa, antes sean bien pensados.

Certificantesvos, que'l miércoles cerca venient faremos d'aquí partir el merino por regir su officio, e dar recaudo a d'aquesto, e a las otras cosas que le son comendadas por nos.

Entretanto vos seet curoso de los ditos leones, assi como nos deseades complazer e servir.

Dada en el monasterio de Vallonzella, dius nuestro siello secreto, a .XXIII. dias d'octubre del anyo M.CCC.LXXXVII. Rex Joannes.

Dirigitur Garcia de Boria, locumtenenti merini Cesarauguste.

Dominus rex mandavit michi
Petro de Benviure.

ACA, reg. 1.867, fol. 62.

48

Villafranca, 5 diciembre 1387.

Carta de Juan I de Aragón al merino de Zaragoza, Lope Sánchez de Ahuero, mostrando su complacencia por las obras iniciadas en la Aljafería y disponiendo que en dichas edificaciones y en las nuevas que se practicasen solamente se plasmasen los emblemas que indica. Anuncia además su próxima entrada en Zaragoza para celebrar su coronación y dicta otras disposiciones.

El rey.

Merino. Vuestra letra recebimos e huviemos plazer de lo que nos significastes, assi del estamento d'aquexa ciudat, como de las obras que havedes començadas en la nostra Aljafaria.

Mandantesvos, que de la sanidat de la ciudat nos certifiqedes al menos cada un mes una vegada, e que las ditas obras fagades continuar con diligencia, en la manera que nos havedes significada.

Quanto es de los senyales que dezides, vos respondemos, que en aquexas obras e en todas las otras nuevas que d'aquí adelant faredes por nos, fagades solament nuestro senyal real e el de la cruz de sant Jorgi, e el de la cruz blancha con el campo cárdeno, e aquell de las quatro cabeças de moro, e el senyal de nuestra muy cara compañera la reyna, e que de otros senyales no curesdes.

Otrossi, queremos que fagades meter en el huerto mayor quantas liebres poredes vivas.

Certificandovos que la viespra de Ramos, entendemos entrar en Çaragoça e alli celebrar nuestra bienaventurada coronación el XXVº dia d'abril, con l'ayuda e voluntad de Dios.

Porqué seyed diligent en fazer cuytar las ditas obras e todas las otras que y sean necessarias, segund convienen e de vos fiamos, los cuytiellos

que no s'embrassen, huiemos assi los nuestros como los de nuestro caro primogénito el delfin.

Dat. en Villafranca, deius nostro siello secreto, a V. dias de deziembre del anyo M.CCC.LXXXVII. Rex Joannes.

Dirigitur Luppo Sanchez d'Ahuero, merino Cesarauguste et camerario domini regis.

Dominus rex mandavit michi
Petro de Benviure.

ACA, reg. 1.954, fol. 36.

49

Valldonzella, 18 abril 1388.

Juan I de Aragón anuncia al merino de Zaragoza su inmediata salida para dicha ciudad, ordenándole aparejase los establos y pesebres de la Aljaferia y de la Alhóndiga de los moros.

El rey.

Merino. Nos partimos d'aquí huy sábbado, dada de la present, por ir en Çaragoça, do entendemos seer lo XIII. dia de mayo más cerca vinient, con la ayuda de Dios.

E assi mandamosvos, que decontinent fagaz perellar e adobar las establias e pesebres de la Aliafaria e de la Alfóndiga de los moros de la ciudat, car per ago us trametem lo portador de la present.

Dada en Valldonzella, sots nostre segell secret, a .XVIII. dias d'abril del anno M.CCC.LXXXVIII. Rex Joannes.

Dirigitur merino Cesarauguste.

Dominus rex mandavit michi
Petro de Benviure.

ACA, reg. 1.954, fol. 91 v. Véase además ROCA: *Johan I d'Aragó*. "Memòries de la Real Academia de Bones Lletres de Barcelona", t. XI. Institució Patxot (Barcelona, 1929), pág. 321.

50

Zaragoza, 24 diciembre 1390.

Juan I de Aragón solicita el envío del destilador de piedra de Mallorca, pavos, naranjos y esquejes de higuera para plantarlos en el vergel de la Aljaferia.

Lo rey.

Vuestra letra de creença havem rebuda, e vist un memorial que Bar-thoumeu Domènech nos ha mostrat de part vostra, vos responem e a vos

manam. que vistes les presents, nos trametats lo estillador de pedra de Mallorca qui és aquí, e los pagos que ja us havem fet saber, e VI. torongers, e VII. squexs de figuera de Bugiçot, per metre aquelles en lo verger de la Aljaffaria.

Les altres coses en vostre dit memorial contengudes, hauran recapte en son loch, certificants que tant com toca a vos, nos és stat de res parlat quant es al present, ans nos tenim per dit, que si ho és per nostres letres, vos citarem decontinent.

Dada en Çaragoça, sots nostre segell secret, a .XXIII. dies de deembre del any M.CCC.XC. Rex Joannes.

Dirigitur [*sin indicación de destinatario*].

Dominus rex mandavit michi
Bernardo de Jonquerio.

ACA, reg. 1.959. fol. 142 v. Citado por ROCA, Josep Maria: *Johan I d'Aragó*, pág. 215.

51

Zaragoza, 30 mayo 1398.

Carta de Martín el Humano a su sobrino el rey agradeciendo el envío de los carpinteros y maestros que le prestara para trabajar en la Aljaferia, y anunciando su devolución.

Rey muy caro e muyt amado sobrino.

Remetemosvos los fusteros e maestros, los quales a rogarias nuestras, nos haviedes enviados por fazer algunas obras en l'Aljafaria de aquesta nuestra ciudad de Çaragoça, las quales han feyto e acabado muyt artificioosamente e bien.

E assin regraciantesvos muyto las ditas cosas.

Rescrivitnos fiançosament, rey muyt caro sobrino, todas cosas a nos plazientes de nuestros regnos y tierras, car nos las compliremos de buena voluntad.

E sea todos tiempos vuestra guarda la Santa Trinidad.

Dada en Çaragoça, dius nuestro siello secreto, a XXX. de mayo del anyo de la Natividad de Nuestro Señor M.CCC.XCVIIIº. Rex Martinus.

Dominus rex mandavit michi
Johanni de Tudela.

ACA, reg. 2.240, fol. 100.

52

Barcelona, 4 enero 1413.

Fernando de Antequera ordena a su tesorero Juan Dez-Pla el pago de mil florines de oro de Aragón al merino de Zaragoza, Pardo de la Casta, en abono de las obras practicadas en la Aljafaría.

En Ferrando, etc. Al feel conseller e tresorer nostre micer Johan Dez-Pla. Salut e gràcia.

Manamvos expressament, que de qualsevols monedes de nostra cort, que vers vos son o seran, donets e paguets al amat nostre mossèn Pardo de la Casta, merino de Çaragoça, o a qui ell volrà en nom seu, mil florins d'or d'Aragó, los quals volem que li sien donats e pagats per algunes obres que per ordinació e manament nostre deu fer en la Aljafaria nostra de Çaragoça.

E en la paga que li farets dels dits mil florins recobrats d'ell la present ab àpoca de rebuda.

Dada en Barchinona, sots nostre segell secret, a .IIII. dies de janer en l'any de la Nativitat de Nostre Senyor M.CCCC.XIII. Rex Ferdinandus.

Gabriel Mascaroni, mandati domini regis
f. ad rel. Didaci Ferdinandi de Vadillo. Vidit
eam. Berengarius de Bardaxino.

ACA, reg. 2.401, fol. 56 v.

53

Barcelona, 5 enero 1413.

Carta de Fernando de Antequera al merino de Zaragoza, Pardo de la Casta, con la orden de pago de mil florines para las obras de la Aljafaría.

El rey.

Merino. Bien sabedes como vos diemos cargo de fazer ciertas obras en la nuestra Aljafaria de Çaragoça, e como nos vos mandemos agora dar mil florines por a las ditas obras, mandamosvos que luego pongades mano en aquellas, segund la intención que nos vos diemos sobre aquella.

E en esto dat aquell buen recaudo que se pertanesce e de vos confiamos.

Dada en Barchinona, dius nuestro siello secreto, a .V. dias de janero del anyo M.CCCC.XIII. Rex Ferdinandus.

Dirigitur a mossen Pardo de la Casta, merino de Çaragoça.

Dominus rex signatam
misit expediendam.

ACA, reg. 2.401, fol. 56 v.

54.

Barcelona, 25 enero 1413.

Orden de Fernando de Antequera al merino de Zaragoza, Pardo de la Casta, para la reparación de las cámaras, tineles, patios y cocinas de la Aljafaría, a fin de habilitarla para las próximas fiestas de su coronación.

El rey.

Merino. Nos havemos muyto a coraçón, mediant la gracia divinal, celebrar la solempne e grant fiesta de la nuestra bienaventurada coronación, en abril primero vinient, porqué es necessari la Aljafaria esser bien aparelada.

Por tanto vos dezimos e spressament mandamos, que de continent fagades assin las cambras, tineles, patios, cosinas, como las otras casas havientes necessidat reparación e adobo en la dita Aljafaria, priestament adobar e reparar, haviendo vos assin diligentment en las cosas sobreditas que quada que nos seamos en aquella, sea en tal e tan buena e perfecta disposición, que seades digno de nos haver laor e remuneración.

Dada en Barchinona, dius nuestro siello secreto, a .XXV. dias de janero del anyo de la Natividad de Nostre Senyor mil CCCC.XIII. Rex Ferdinandus.

Dominus rex qui eam signatam
misit expediendam.

Dirigitur al amado nuestro mossén Pardo de la Casta, merino de Çaragoça.

ACA, reg. 2.401, fol. 69 v. Para detalles de las coronaciones de varios monarcas de Aragón, véase NOUGUES SECALL: *Descripción...*, págs. 72-81.

55

Sitio de Balaguer, 22 septiembre 1413.

Fernando de Antequera solicita del merino de Zaragoza el envío de una adarga depositada en la Aljafaría.

El rey.

Merino. Mandamosvos, que vista la present, nos enviedes la adarga que es aquí en nuestra Aliaferia, con persona fiable.

E en aquesto no haya falla si nos entendedes servir e complaure.

Dada en el sitio de Balaguer, dius nuestro siello menor, a .XXII. dias de setembre del any M.CCCC.XIII. Rex Ferdinandus.

Dominus rex mandavit michi
Paulo Nicholai.

ACA, reg. 2.402, fol. 52 v.

56

Lérida, 30 diciembre 1414.

Orden de Fernando de Antequera a su escribano de ración para que cuide de reparar la torre del viento de la Aljafería y de otras obras que especifica.

El rey.

Scrivan de ración.

Mandamosvos que lugo vista la present, fagades adreçar e arrearar en la nostra Aliafaria la torra del viento, por quanto ha de posar en ella el primogénito, e fagades poner en ella finestres sus panyos blanchos encerrados.

Assimismo que fagades adreçar bien e enblanquear la cámara adu posava el camerlench, per ço que y posen los maestros nuestros frios (*sic*).

Assimismo, farets fazer en la capella de Sent Jordi, una rixa, e abaxo fazia la tribuna, un apartamiento de taules per a cámara de paramento, por quanto ha de posar ahi l'infante don Johan, e l'otro todo sia tinell.

E en caso es mester que doneu grande enssia e diligencia, en tal manera. que quando nos hi siamos, lo fallemos todo bien adreçado. E d'esto nos faredes servicio e plazer.

Dada en Lérida, dius nuestro siello secreto, a .XXX. dias de deziembre del anyo M.CCCC.XIII. Rex...

Dirigitur scriptori porcionis domus domini regis.

Dominus rex misit signatam
expediendam.

ACA, reg. 2.404, fol. 4.

57

"Murvedre", Sagunto, 23 mayo 1418.

Alfonso el Magnánimo ordena al merino de Zaragoza, Pardo de la Casta, habilite una casa de la Aljafería para albergue del platero Rigaut Sunyer.

Pro Rigaldo Sunyer, argentario.

El rey.

Merino. Nos enviamos assi al fiel argentero nuestro Rigaut Sonier, por fer obrar ciertas obras por a nuestro servicio, e por la dita razón queremos que'l dito Rigaut haya una casa en la nuestra Aljafaria.

Por esto mandamos que de continent liuredes al portador de la present, la casa que la muller del noble en Pedro d'Urrea tenia en la dita Aljafaria.

E esto no haya falta alcuna, como nos queramos e hayemos ordenado que assin sea feyto.

Dada en la villa de Murvedre, deius nuestro siello secreto, a .XXIII. dias de mayo del anyo M.CCCC.XVIII. Rex Alfonsus.

Dominus rex mandavit michi
Paulo Nicholai.

Al amado nuestro mossén Pardo la Casta, merino de la ciudad de Çaragoça.

ACA. reg. 2.604, fol. 115.

BIBLIOGRAFIA

- ALBAREDA, Hermanos: *El Castillo de la Aljafería*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 33-35.
- *La Aljafería. Datos para su conocimiento histórico y artístico y orientaciones para una restauración y aprovechamiento del edificio* (Zaragoza, 1935).
- CAMÓN AZNAR, José: *Trascendencia del Arte de la Aljafería*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 15-17.
- CANELLAS, Angel: *En recuerdo de Abu Jafar Moctadir Beni Hud fundada a lo Aljafería*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 19-21.
- CASTÁN PALOMAR, Fernando: *La campaña para el rescate artístico de la Aljafería...* "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 23-25.
- GALIAY, José: *En pro de la Aljafería*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 27-28.
- *La Aljafería. El Castillo de la Aljafería*. M. Escar (Zaragoza, 1906).
- GALINDO HERRERO, Santiago: *Aragón pide un castillo*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 41-43.
- IÑIGUEZ ALMECH, Francisco: *El palacio de la Aljafería* (Zaragoza, 1948), páginas 7-14.
- LÓPEZ DE MENESES, Amada: *Documentos culturales de Pedro el Ceremonioso*. "Estudios de la Edad Media de la Corona de Aragón". Zaragoza, V (1952).
- MADURELL MARIMÓN, José María: *El pintor Lluís Borrassà. Su vida, su tiempo, sus seguidores y sus obras. I. Texto. Apéndice documental. Indices*. "Anales y Boletín de los Museos de Arte de Barcelona". Ayuntamiento de Barcelona. VII (1949); II, *Apéndice documental*, "Anal. y Bol.", VIII (1950); III, *Apéndice documental*, "Anal. y Bol.", X (1952).
- *Las antiguas dependencias del palacio real mayor de Barcelona*. "Analecta Sacra Tarraconensia". Barcelona, XIV (1941).
- *Pere el Ceremoniós i les obres públiques*. "Miscel·lània Finke d'Història i Cultura Catalana". "Analecta Sacra Tarraconensia" (Barcelona, 1935).
- NAVARRO, Victoriano: *Pasado y futuro del castillo de la Aljafería*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 45-48.
- NOUGUES SECALL, Mariano: *Descripción e historia del Castillo de la Aljafería sita extramuros de la ciudad de Zaragoza*. Antonio Gallifa (Zaragoza, 1846).

- ROCA, Josep M.ª: *Johan I d'Aragó*. "Memories de la Real Academia de Bones Lletres de Barcelona", t. XI. Institució Patxot (Barcelona, 1929).
- RUBIÓ Y LLUCH, Antoni: *Documents per a l'Història de la Cultura Catalana Mig-Eval*, I (Barcelona, 1918).
- SANPERE MIQUEL, Salvador: *La Pintura Mig-Eval Catalana. I. Els Trescentistes* (Barcelona, 1906).
- TORRALBA, Federico B.: *El palacio de Beni-Hud*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 37-40.
- TRENS, Manuel: *Ferrer Bassa i les pintures de Pedralbes*. "Institut d'Estudis Catalans. Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica", VI (Barcelona, 1936).
- VALENTÍN, Antonio: *Relevo de la Aljafería*. "El palacio de la Aljafería" (Zaragoza, 1948), págs. 29-31.
- XIMÉNEZ DE EMBÚN Y CANTÍN, Luis: *La Aljafería y las alteraciones de Aragón*. Discurso de ingreso en la Real Academia de San Luis de Zaragoza. Archivo-Biblioteca Ayuntamiento (Zaragoza, 1955).